Ceccato Olindo Macchine Agricole S.n.c.
di Ceccato Ilario & Figli
Via Giustiniani, 1 – 35010 Arsego (Padova) Italy
Tel. +049/5742051 – Fax +049/5742673
www.ceccato-olindo.it -- info@ceccato-olindo.it

Ceccato Olindo Macchine Agricole S.n.c.
di Ceccato Ilario & Figli
Via Giustiniani, 1 – 35010 Arsego (Padova) Italy
Tel. +049/5742051 – Fax +049/5742673
www.ceccato-olindo.it -- info@ceccato-olindo.it

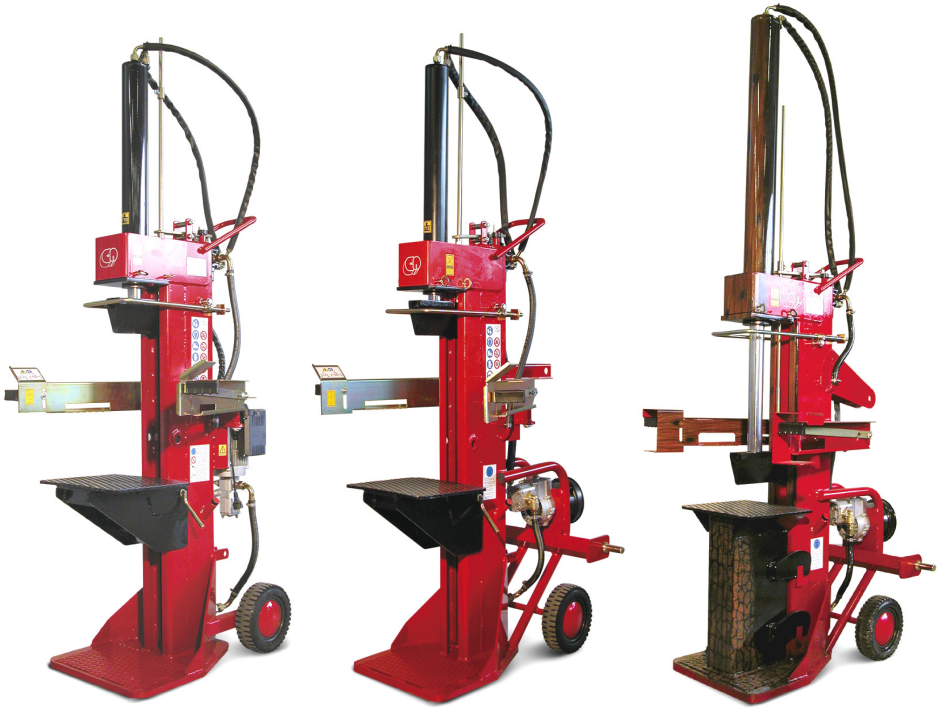
MANUALE USO E MANUTENZIONE
MANUAL DE USO Y MANUTENCION
GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN

Macchina Máquina Maschine: SPACCALEGNA ASTILLADOR DE MADERA HOLZSCHNEIDER

Modello Modelo Modell:

☐SPLE12R4 ☐SPLT13 ☐SPLE15 ☐SPLT15 ☐SPLE16 ☐SPLT16
☐SPLT16R4 ☐SPLE20 ☐SPLT20 ☐SPLT25

Matricola Matrícula Matrikelnr: _____



Data di consegna Fecha de entrega Lieferdatum: _____

Proprietario Propietario Besitzer: _____

nome nombre name _____

indirizzo dirección anschrift _____

Febbraio 2010	Edizione: 3	Revisione: 1

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EG

La ditta La firma Die Firma: Ceccato Olindo S.n.c. di Caccato Ilario & Figli con sede mit Sitz in Via Giustiniani, n° 1 - 35010 Arsego (Padova) Italy

dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina:
declara bajo su propia exclusiva responsabilidad que la máquina:
erklärt unter ausschließlicher Eigenverantwortung, dass die Maschine:
"Spaccalegna Astilladora de madera Holzschneider" i Modelli y Modelos**:**
☐SPLE12R4 ☐SPLT13 ☐SPLE15 ☐SPLT15 ☐SPLE16 ☐SPLT16
☐SPLT16R4 ☐SPLE20 ☐SPLT20 ☐SPLT25

Matr. costruita nell'anno construida en el año baujahr 20__

alla quale questa dichiarazione si riferisce, risponde ai requisiti essenziali di sicurezza previsti dalle Direttive Europee:
a la que esta declaración se refiere, responde a los requisitos esenciales de seguridad previstos por las Directivas Europeas:
auf die sich die vorliegende Erklärung bezieht, den grundlegenden, von den Europäischen Vorschriften festgelegten Sicherheitsnormen entspricht:

98/37/CE (recepita dal, recibida por, aufgenommen in den Ges. D.Lgs 66/03)
2004/108/CE (recepita dal, recibida por, aufgenommen in den Ges. D.Lgs 194/07)
2006/95/CE (recepita dal, recibida por, aufgenommen in das Ges. D.Lgs 626/96)

ed è conforme alle seguenti norme armonizzate:
y es conforme a las siguientes normas armonizadas:
diese entsprechen den folgenden, EU-abgestimmten Normen:

UNI EN 12100-1/UNI EN 12100-2 Aprile, Abril, April 2005
UNI EN 13857 Maggio, Mayo, Mai 2008
UNI EN 609-1 Novembre, Noviembre, November 2004
CEI EN 60204-1 IV Edizione, Edición, Ausgabe 2006

(luogo e data)

(nome e firma o timbratura equivalente della persona autorizzata)

Il modello della presente dichiarazione è conforme alla Norma EN 45014

Italiano Pag. 3
Español Pag. 19
Deutsch Pag. 35

INDICE

1.0 PREFAZIONE 4
1.1 Guida alla consultazione 4
1.2 Note identificative 5
1.3 Utilizzo dello spaccalegna 6
2.0 GARANZIA 7
3.0 NORME ANTINFORTUNISTICHE 8
4.0 USO DELLA MACCHINA 11
4.1 Controlli e consigli prima della messa in moto 11
4.2 I sistemi di sicurezza della macchina 11
4.3 I comandi della macchina 11
5.0 GUIDA ALL'USO PER L'OPERATORE 12
5.1 Collaudo 12
5.2 Registrazioni, regolazioni e controlli per l'uso della macchina 12
5.3 Messa in moto 13
5.4 Malfunzionamenti e ricerca guasti 13
6.0 MANUTENZIONE E RIPARAZIONI 14
6.1 Manutenzioni periodiche 15
7.0 INATTIVITA' 15
7.1 Preparazione alla sosta 15
7.2 Rimessa in funzione 16
8.0 MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO 16
8.1 Trasporto della macchina 16
8.2 Movimentazione della macchina 17
8.3 Condizioni ambientali operative 17
8.4 Allacciamento alle fonti di energia 17
8.4.1 Allacciamento elettrico 17
9.0 CARATTERISTICHE TECNICHE 18
10.0 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO 18
SCHEMA ELETTRICO MONOFASE 52
SCHEMA IDRAULICO "SPLT" 53
SCHEMA IDRAULICO "SPLE" 54
RICAMBI 55

1.0. PREFAZIONE

Questo Manuale dell'operatore è parte integrante dello Spaccalegna e contiene le informazioni necessarie al funzionamento ed alla manutenzione dello stesso.
E' obbligo dell'utente leggerlo attentamente prima dell'utilizzo.
Consigliamo inoltre di contattare la Casa Costruttrice per ogni necessità di informazioni ricambi od accessori.
Il libretto o copia dello stesso deve essere sempre a disposizione dell'operatore della macchina per la consultazione.

1.1. Guida alla consultazione

Prestare attenzione a questo simbolo; esso indica le operazioni o le situazioni più pericolose.

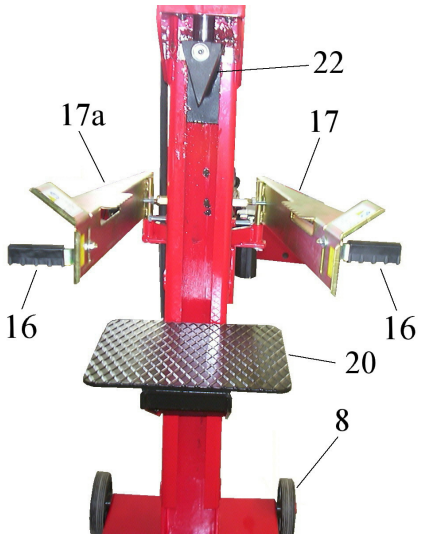
Questo simbolo segnala una nota o una raccomandazione molto importante. ➔

Questo Manuale dell'operatore è parte integrante dello Spaccalegna; i fornitori di macchine nuove ed usate sono raccomandati di conservare la prova scritta dimostrante che questo Manuale è stato fornito con la macchina.
Tutte le norme di sicurezza sono importanti e come tali devono essere rigorosamente osservate.

Nel seguito del manuale, riferendosi alla macchina, con il termine "davanti" o "anteriore" si intende la parte della macchina dove si trova il pannello comandi, mentre con il termine "dietro" o "posteriore" si intende il lato opposto zona di carico spezzoni tubo; i termini "destra" e "sinistra" si riferiscono all'operatore posto sul lato anteriore della macchina e rivolto verso di essa.
Per ogni operazione da eseguire sulla macchina si fa riferimento ai livelli di qualifica descritti di seguito, per individuare il personale abilitato a svolgerla.

Operatore comune: personale privo di competenze specifiche, in grado di svolgere solo mansioni semplici, ovvero la conduzione della macchina attraverso l'uso dei comandi disposti sulla stessa e operazioni di carico e scarico dei materiali utilizzati durante la produzione, con tutte le protezioni installate ed attive.

Manutentore meccanico: personale tecnico specializzato, in grado di condurre la macchina in condizioni normali, di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sugli organi meccanici per effettuare tutte le regolazioni, e le manutenzioni necessarie; **non è abilitato a eseguire interventi su impianti elettrici**.



Descrizione Description	Codice Code
8 Ruota Rueda Rad	18771
16 Maniglia leva bloccaggio Maqnilla palanca bloqueo Herbelgriff zur blockierung	18523
17 Leva bloccaggio dx Palanca bloqueo dr Blockierhebel rechts	18606
17a Leva bloccaggio sx Palanca bloqueo sx Blockierhebel sx	18606
20 Piano lavoro Tablero trabajo Arbeitsplatte	18580
22 Coltello Cuchillo Messer	18538P

Descrizione Description	Codice Code
2a Pompa Bomba Pumpe PTO	18519PT13
3 Tubo aspirazione Tubo aspiraciòn Absaugrohr	18609
27 Protezione cardano Protecciòn PTO Sicherheitsvorrichtungen PTO	09235

Manutentore elettrico: personale tecnico specializzato, in grado di condurre la macchina in condizioni normali, di farla funzionare con protezioni disabilitate, di intervenire sulle parti elettriche per effettuare tutte le regolazioni e le manutenzioni necessarie; è in grado di operare in presenza di tensione all'interno di scatole di derivazione.

Tecnico del costruttore: personale tecnico specializzato, messo a disposizione dal Costruttore per eseguire operazioni di natura complessa in situazioni particolari o comunque quanto concordato con l'utilizzatore.

Le operazioni che vengono descritte all'interno di questo Manuale, relative ad ogni fase del ciclo di vita della macchina sono state attentamente analizzate dalla Ceccato Olindo pertanto il numero degli operatori indicato per ciascuna di esse, e la qualifica richiesta, sono quelli più idonei per svolgere la funzione in modo ottimale.

L'utilizzo di un numero diverso di addetti, o un grado di qualifica inferiore a quanto richiesto, potrebbe mettere in pericolo la sicurezza del personale coinvolto o presente nei pressi della macchina.

1.2. Note identificative

I dati salienti di identificazione si trovano sulla targhetta applicata sul fianco della colonna, nella posizione indicata dalla freccia (vedi fig. 1).

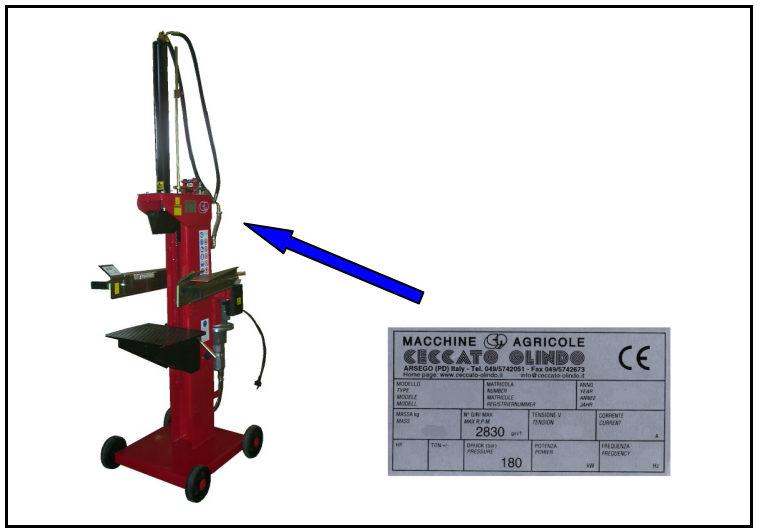


fig. 1

➔ E' proibito alterare i dati di identificazione.

Si raccomanda che sia la targhetta che i simboli di pericolo siano sempre puliti ed in buono stato; eventualmente vanno sostituiti con altri originali richiedendoli alla Casa Costruttrice.

1.3. Utilizzo dello Spaccalegna

Questa macchina è stata progettata esclusivamente per la sezionatura di ceppi in legno con un diametro massimo di 400 mm e un'altezza massima 650 mm.
L'uso in ogni altro modo è considerato contrario all'uso designato.

L'utilizzo della macchina deve essere fatto da personale di età non inferiore agli anni 18.

Deve essere azionata da una sola persona che è a conoscenza delle sue particolari caratteristiche e che è al corrente delle principali procedure di sicurezza.
Le regole della prevenzione degli incidenti ed ogni altro requisito di sicurezza e medicina del lavoro devono essere sempre osservati.
La pulizia della macchina non deve essere fatta con acqua o componenti di sgrassaggio.
Ogni modifica arbitraria apportata alla macchina solleva il produttore da ogni responsabilità per eventuali danni derivanti.
Il livello di pressione acustica della macchina durante il funzionamento è di 74,8 dBA.

La macchina è stata realizzata tenendo presente tutte le norme del settore allo scopo di rendere sicuro il lavoro dell'operatore.
La macchina viene alimentata da energia elettrica o con presa di forza del trattore.
E' composta principalmente da:

- struttura portante,
- cilindro con coltello,
- impianto idraulico,

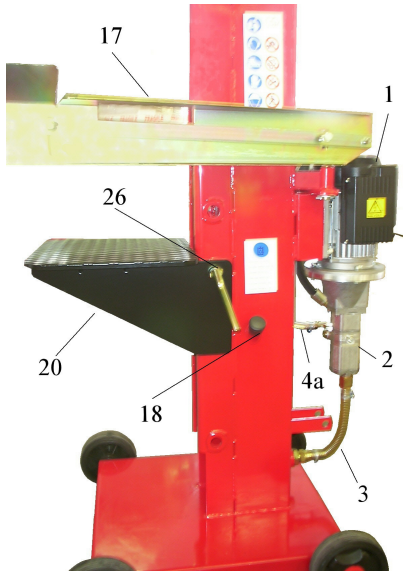
STRUTTURA PORTANTE

E' realizzata con profilati di acciaio verniciati con apposite vernici epossidiche, è completa di ruote per la movimentazione, è stata realizzata tenendo conto della stabilità statica e dinamica della macchina durante il lavoro; il corpo della struttura stessa ha la funzione di serbatoio dell'olio idraulico, sulla struttura è applicato il piano di lavoro registrabile in altezza costruito in lamiera di grosso spessore.

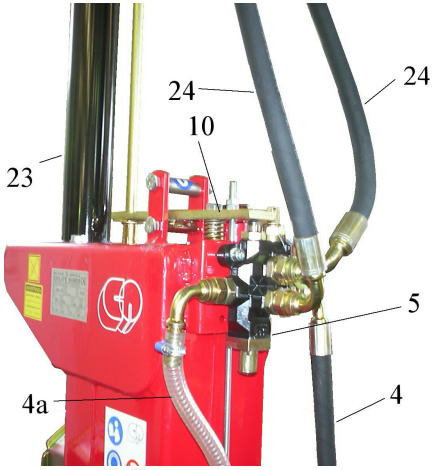
CILINDRO CON COLTELLO

Cilindro idraulico applicato alla struttura con applicato allo stelo il cuneo da taglio, la corsa di risalita è registrabile a mezzo di finecorsa registrabile.

RICAMBI SPARE PARTS RECHANGES

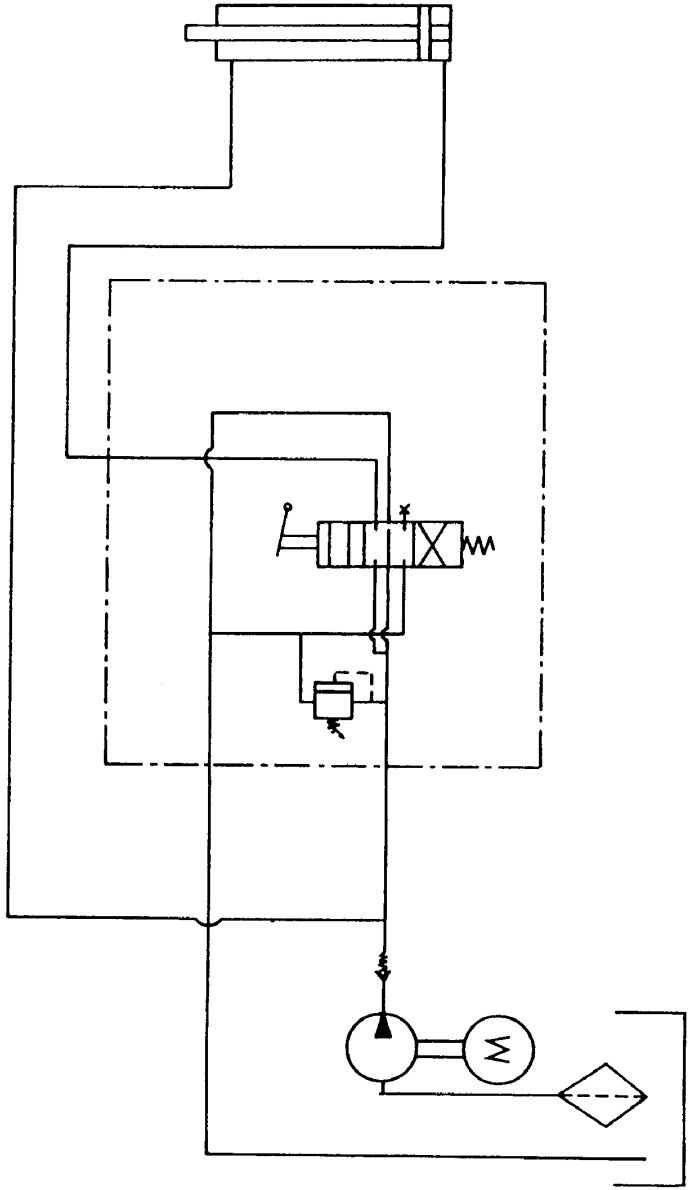


Descrizione Description	Codice Code
1 Motore elettrico Electric engine 3HP Moteur électrique 3HP	12299
2 Pompa Pumps Pompe	18519P
3 Tubo aspirazione Suction tubes Tuyau aspiration	18609
4a Tubo ritorno Return tubes Tuyau retour	18611
18 Controllo livello olio Oil level check Contrôle niveau huile	18524
17 Leva bloccaggio dx Right blocking levers Levier blocage droit	18606
20 Piano lavoro Workdesks Plan de travail	18580
26 Spinotto bloccaggio piano lavoro Bloqueo tablero trabajo Blockarbeitsplatte	18612



Descrizione Description	Codice Code
4 Tubo mandata Forcing tubes Tuyau refoulement	SPLE11-18576 SSPLT12-18577
4a Tubo ritorno Return tubes Tuyau retour	18610
5 Distributore Distributors Distibuteur	18518
10 Staffa comando valvola Control valve strirrups Etrier commande soupape	18613
23 Cilindro idraulico Cilindro Cilindro	18517P
24 Tubo salita/discesa cilindro Tubo caudal/retorno Einlaufrohr/Rucklaufrohr	18575

SCHEMA IDRAULICO "SPLE"
ESQUEMA HIDRAULICO "SPLE"
HYDRAULISCHES SCHEMA "SPLE"



IMPIANTO IDRAULICO

L'impianto idraulico è composto, per la macchina con motore elettrico di una doppia pompa idraulica applicata direttamente al motore completa di valvole comandate manualmente con i comandi a due mani posti in zona taglio; nel modello per trattore la macchina è dotata di pompa idraulica con riduttore con attacco diretto alla presa di forza dello stesso.

2.0. GARANZIA

La garanzia decade se:

- non si rispettano le istruzioni del presente libretto
- vengono operate delle modifiche senza la preventiva autorizzazione della ditta Ceccato Olindo,
- si trascurano le manutenzioni programmate,
- le riparazioni sono eseguite da personale non autorizzato,
- si usa la macchina in modo diverso da quello prescritto,
- le parti originali sono state sostituite con pezzi di altra fabbricazione.

La garanzia viene riconosciuta, salvo diversi accordi scritti, per un periodo di 12 mesi dalla data di consegna. Per le parti non costruite negli stabilimenti della Ditta Ceccato Olindo, la garanzia è limitata a quanto concesso dal fornitore.

Durante il periodo di garanzia verrà riconosciuta la sostituzione gratuita di tutti i particolari che risultassero difettosi di materiale o di lavorazione, ad insindacabile giudizio del nostro Ufficio Tecnico.

Gli accertamenti dei difetti e delle loro cause dovranno essere eseguiti presso il nostro stabilimento di Arsego.

Le spese per eventuali sopralluoghi, eseguiti dalla Ditta Ceccato, le spese di trasporto ed imballaggio delle parti da riparare o sostituire, nonché la manodopera per il montaggio delle medesime, sono a carico del compratore.

Le riparazioni, le sostituzioni e le manomissioni eseguite nel periodo di garanzia, senza la nostra autorizzazione, fanno decadere la garanzia stessa.

Sono escluse dalla garanzia le parti che per natura o per destinazione sono soggette a deterioramento o logorio o a cattiva manutenzione.

In nessun caso comunque l'Acquirente può pretendere il risarcimento di danni, di qualsiasi natura o comunque insorti.

E' obbligo del Cliente verificare che al momento della consegna la macchina risponda a quanto richiesto sul contratto e non abbia subito danni nel trasporto. In tal caso non dovrà utilizzare la macchina e informare entro 6 giorni la Ditta Ceccato Olindo o il fornitore.

Per ogni controversia il foro competente è quello di Padova (ITALY).

3.0. NORME ANTINFORTUNISTICHE

La manovra e l'uso della macchina sono riservate al solo personale addetto che deve aver letto ed assimilato il contenuto di questo manuale.

Prima di mettere in funzione la macchina controllare l'integrità ed il perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza.
Prima di iniziare a lavorare è necessario familiarizzare con i comandi della macchina, seguendo le istruzioni del presente manuale.
Non sottoporre la macchina a prestazioni superiori a quanto prescritto.
Non utilizzare mai la macchina per usi impropri.

E' obbligatorio usare un abbigliamento idoneo come previsto nel presente manuale e dalle leggi vigenti nel Paese di utilizzo della macchina; vanno in ogni modo evitati abiti larghi e svolazzanti, cinture, anelli e catenine; i capelli, se lunghi, vanno raccolti.

Accertarsi che il posto di lavoro sia pulito e in ordine e che utensili, accessori e chiavi siano al loro posto.

⚠ Non eseguire nessun lavoro di pulizia o manutenzione né abbandonare la macchina con l'alimentazione inserita.

E' assolutamente vietato far funzionare la macchina con le protezioni fisse e/o mobili smontate o con i dispositivi di sicurezza esclusi.

E' assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza.

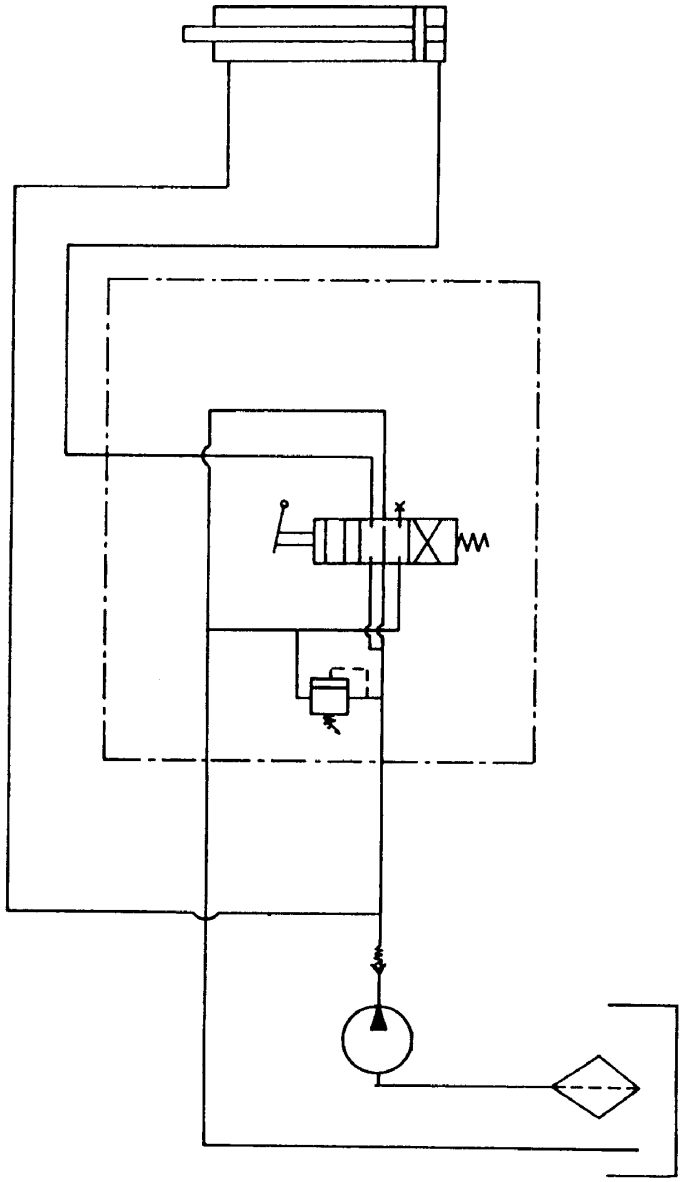
⚠ Non eseguire nessuna manutenzione o regolazione della macchina prima di aver letto ed assimilato il contenuto di questo manuale.

Il rispetto scrupoloso delle manutenzioni periodiche indicate nel presente manuale è necessario sia per lavorare in sicurezza, sia per mantenere efficiente la macchina.
Accertarsi delle buone condizioni delle etichette di sicurezza e studiarne il significato: sono necessarie per evitare gli infortuni; se queste sono deteriorate, smarrite o appartenenti a componenti sostituiti, devono essere rimpiazzate con altre originali richieste alla Casa Costruttrice collocandole nella posizione come indicato nel presente libretto.

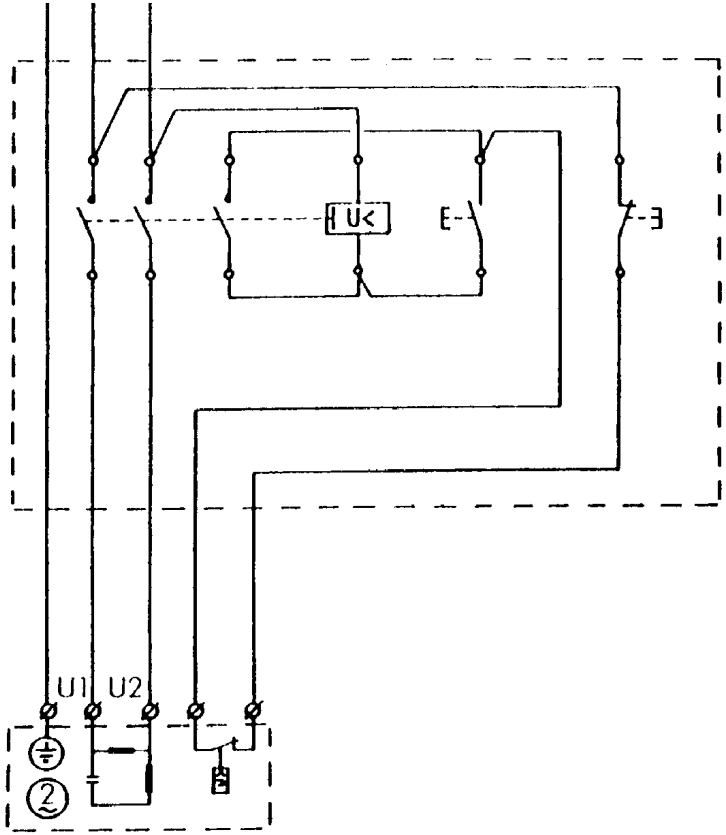
⚠ In caso di incendio vanno usati mezzi estinguenti a polvere.
Non dirigere getti d'acqua contro l'impianto: potrebbero causare corti circuiti.

In caso di spegnimento non immediato fare attenzione alla possibile dispersione dei fluidi operativi.
Se la macchina è sottoposta a lungo alle fiamme è possibile lo scoppio del serbatoio dell'olio idraulico e i tubi in pressione: porre quindi molta attenzione a non essere investiti dai fluidi in essi contenuti.

SCHEMA IDRAULICO "SPLT"
ESQUEMA HIDRAULICO "SPLT"
HYDRAULISCHES SCHEMA "SPLT"



SCHEMA ELETTRICO MONOFASE
ESQUEMA ELECTRICO MONOFASICO
ELEKTRISCHES EINPHASENSCHEMA



E' bene ricordare che un operatore prudente e in buone condizioni psicofisiche è la migliore sicurezza contro qualsiasi infortunio.

I simboli di pericolo (vedi fig. 7 – 8 - 9) e di seguito specificati sono posizionati sulla macchina (vedi fig. 10).

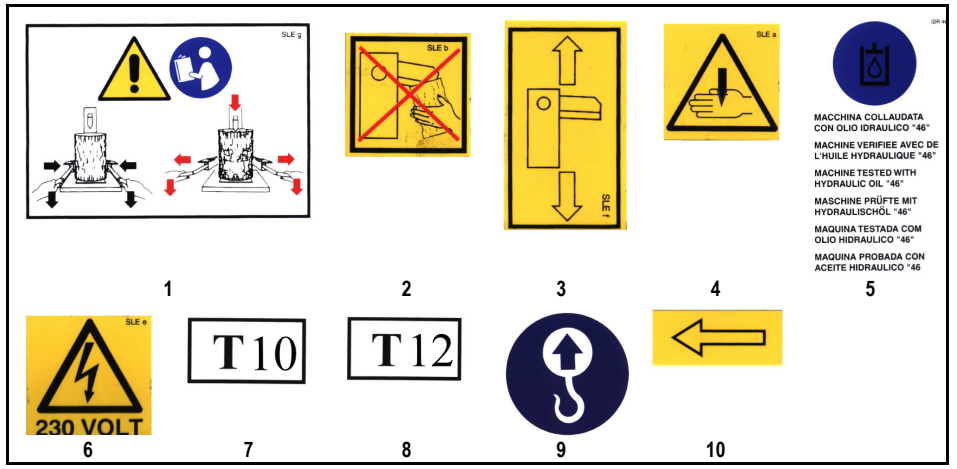


fig. 7

1 Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare la macchina con le leve bimanuali.
2 Non tenere il ceppo sotto la lama da taglio con le mani.
3 Attenzione organo in movimento.
4 Non inserire le mani pericolo di taglio.
5 Serbatoio olio idraulico e tipo di olio.
6 Pericolo di folgorazione: (apparecchiature sotto tensione a 230 Volt monofase).
7 Potenza della macchina (10 T monofase).
8 Potenza della macchina (12 T a presa di forza PTO).
9 Punto di sollevamento.
10 Indicazione del senso di rotazione del motore o della pompa.

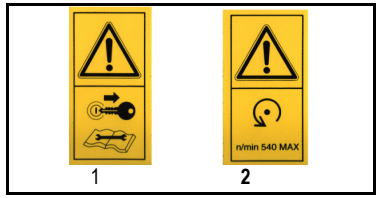


fig. 8

1 Togliere la chiave del trattore e leggere il manuale prima di eseguire manutenzioni.
2 Senso di rotazione della presa di forza e numero di giri massimo ammesso.

Leggere il manuale prima di utilizzare la macchina

Usare cuffie di protezione dell'udito
Non rimuovere i carter, organi in moto

Utilizzare scarpe antinfortunistiche
Non lubrificare gli organi in moto

Utilizzare guanti da lavoro
Divieto di fumo in zona lavoro

Utilizzare l'elmetto di protezione
Divieto di passaggio a persone terze

Utilizzare la maschera od occhiali di protezione
Non versare l'olio idraulico sul terreno

fig. 9

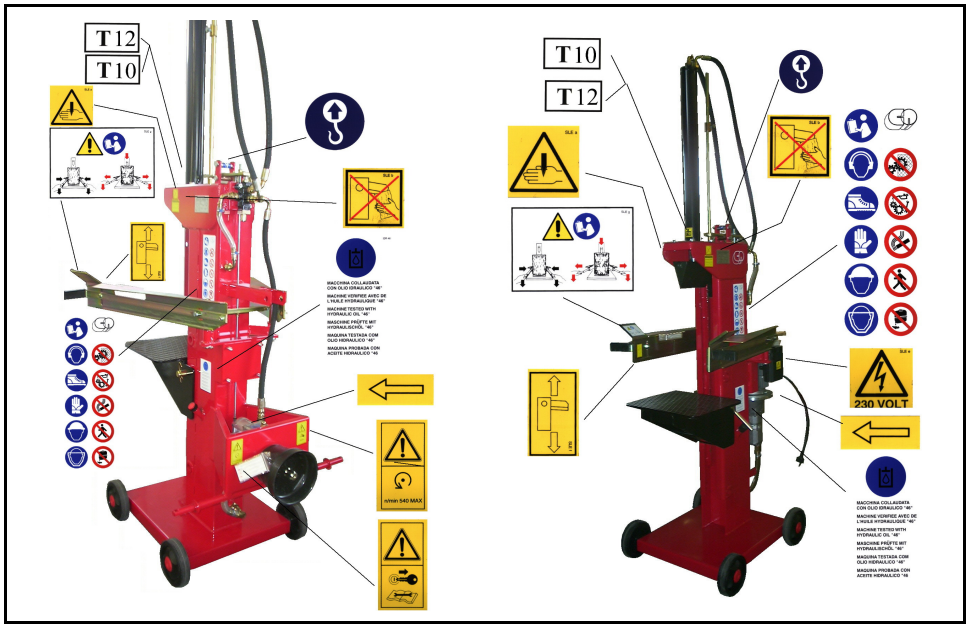


fig. 10

QUESTA PARTE DEL MANUALE È RISERVATA A SUPPORTO DEL PERSONALE SPECIALIZZATO PER LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA E/O L'ASSISTENZA TECNICA.

ESTA PARTE DEL MANUAL ESTA RESERVADA COMO SOPORTE DEL PERSONAL ESPECIALIZADO PARA LA MANUTENCION EXCEPCIONAL Y/O LA ASISTENCIA TECNICA.

DIESER TEIL DES HANDBUCHES SOLL AUSSCHLIEßLICH DEM FACHPERSONAL FÜR WARTUNGSMAßNAHMEN UND/ODER TECHNISCHE BERATUNG DIENEN.

9.0. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Typ	SPLE12R4	SPLT13	SPLT15/16	SPLT16R4	SPLT20/25
Antrieb	Einphase 2,2 Kw (3 HP) 230 V	Zapfwelle PTO HP 18 - 50	Zapfwelle PTO HP 18 - 50	Zapfwelle PTO HP 18 - 50	Zapfwelle PTO HP 18 - 50
Druckstoß kg	12000	12000	15000/16000	16000	20000/25000
Schnitthöhe mm	520	520	540+1140	520	540+1140
Arbeitsplatte mm	360X410	360X410	360X410	360X410	360X410
Raumbedarf mm	710x780x2230	780x1050x2400	1110X800X2200	720X780X2160	1110X800X2200
Gewicht kg	202	300	312/344	206	360/390

10.0. ABBAU UND ENTSORGUNG

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.

⚠ Zur Ensorgung sollte man sich an Spezialfirmen oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.

Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO)
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt
- den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt
- alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt

Darauf achten, dass jeder Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

4.0. USO DELLA MACCHINA

4.1. Controlli e consigli prima della messa in moto

Tale operazione deve essere svolta dall'utilizzatore e da un manutentore elettrico.
Verificare l'integrità della macchina, il corretto posizionamento e funzionamento dei dispositivi di sicurezza.

Per lo Spaccalegna elettrico controllare:
1. che la macchina sia posizionata su di un terreno compatto,
2. che la presa di corrente a cui viene allacciata la macchina sia idonea al carico da sopportare (volt - ampere) vedi targhetta identificativa,
3. che il cavo di alimentazione sia idoneo e correttamente collegato,
4. che il senso di rotazione del motore trifase sia quello indicato dall'apposita freccia riportata sul motore stesso.

Per lo Spaccalegna PTO controllare:
1. che la macchina sia posizionata su di un terreno compatto,
2. che sia correttamente applicata all'attacco tre punti del trattore e che sia stato utilizzato un albero cardanico di idonee dimensioni,
3. che il senso di rotazione del riduttore sia quello indicato dall'apposita freccia riportata sul riduttore stesso.

4.2. I sistemi di sicurezza della macchina

I sistemi di sicurezza sono appositi dispositivi che consentono l'immediato arresto della macchina onde evitare, al loro sorgere, pericoli per le persone e danni alla macchina o alle lavorazioni in corso e la protezione dell'operatore e delle persone circostanti, da parti pericolose della macchina o trattate dalla stessa.

Quando intervengono tali protezioni la macchina si pone in situazione di arresto.

Leve Bimanuali

Posizionate sul piano di lavoro servono per bloccare il ceppo in posizione e comando il flusso dell'olio al cilindro; al rilascio di una delle due leve il cilindro si arresta nella posizione raggiunta. Per l'avvio le due leve devono essere comandate contemporaneamente per poter comandare la valvola idraulica.

Valvola di sicurezza

Applicata sul circuito idraulico scarica l'eventuale sovrapressione che si dovesse avere durante il lavoro, tale valvola è preparata dal costruttore.

4.3. I comandi della macchina

Gli unici comandi (vedi fig. 11) sono:
Interruttore marcia arresto presente sul motore e serve per l'avvio della pompa idraulica.
Leve bimanuale bloccaggio ceppo e comando valvola idraulica.

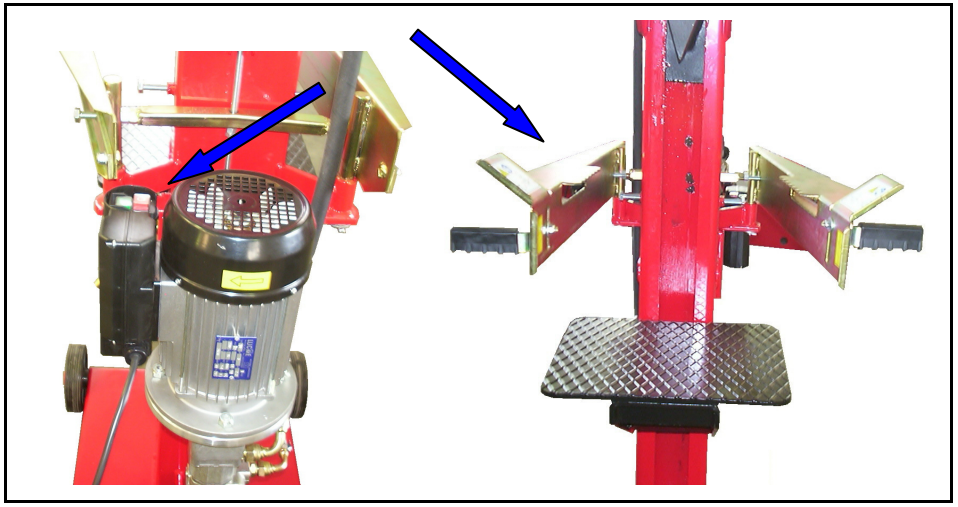


fig. 11

5.0. GUIDA ALL'USO PER L'OPERATORE

5.1. Collaudo

La macchina viene collaudata presso la ns. sede sia meccanicamente sia funzionalmente.

5.2. Registrazioni, regolazioni e controlli per l'uso della macchina

Tale operazione può essere svolta dall'operatore macchina.

⚠ Prima di eseguire qualsiasi regolazione è obbligatorio accertarsi di aver spento il motore e disinserito l'alimentazione elettrica; nel caso del modello PTO di aver spento il trattore e aver disinserito la presa di forza.

➔ Attenersi scrupolosamente a quanto indicato nel presente manuale.

- Regolare la corsa della colonna in funzione dell'altezza del ceppo da spaccare, per far ciò agganciare un anello della catena sull'apposito gancio presente sulla sommità della colonna (vedi fig. 12).
- Verificare il livello dell'olio idraulico sull'apposita asta (vedi fig. 13).
- Verificare il serraggio dei bulloni e dei raccordi idraulici.

Nel caso del modello PTO assicurarsi del numero di giri della presa di forza, con giri superiori si può compromettere sia il riduttore sia la macchina.

8.2 Bewegung der Maschine

Um die Holzschneidemaschine zu bewegen, muss man die Säule in abfallende Richtung positionieren, um so die Belastung zu verringern, dann die beiden Griffe, mit denen das Holzstück gehalten wird, schließen und mit dem Fuß so auf die Radachse drücken, dass die Maschine sich auf die Räder neigt und so auf den Rädern fortbewegt werden kann (siehe Abb.15).

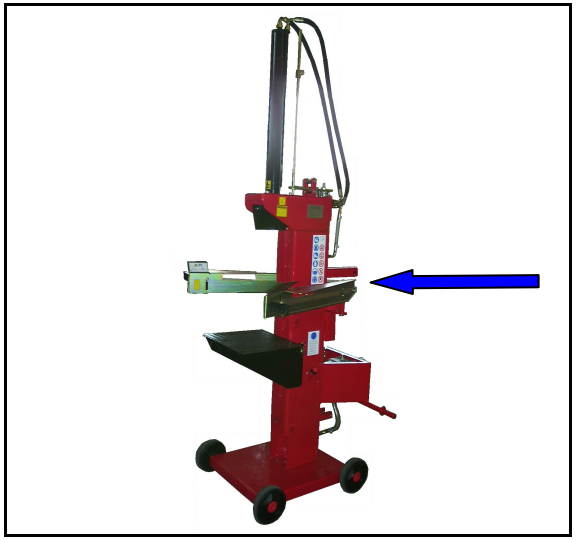


fig. 15

8.3 Umweltbedingungen

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit		95 %	70 %

8.4 Anschluss an Energiequellen

8.4.1 Elektrischer Anschluss

Je nach Modell muss die Maschine an 220 Volt 50 Hz 1 ph + Erdung oder an 380 Volt 50 Hz 3 ph + Erdung angeschlossen werden, wobei man stromaufwärts einen Differentialschalter braucht.
Kontrollieren, ob die Frequenz- und Stromspannungswerte (siehe Schild) den Werten des jeweiligen Stromnetzes entsprechen.
In Übereinstimmung mit den jeweiligen Landesgesetzen muss der Stromanschluss von einem ausgebildeten Elektriker durchgeführt werden.
Beim Dreiphasenmodell die Drehrichtung des Motors wie auf dem Pfeil angegeben kontrollieren.

Für den Benutzer der Maschine ist es wichtig, diese auch nach einem Stillstand wieder in perfektem Zustand vorzufinden.

7.2. Wiederinbetriebnahme

Die Wiederinbetriebnahme muss von einem qualifizierten Techniker vorgenommen werden.
Prüfen, ob die Sicherheitsanschläge funktionieren, dann die Schienen sorgfältig reinigen und alle beweglichen Teile abstauben und einfetten, den Ölstand in der Schmieranlage für Druckluft und in der hydraulischen Zentrale kontrollieren.
Den perfekten Zustand der Sicherheitsvorrichtungen an der Maschine und den allgemeinen Zustand der Anlage prüfen.

8.0. BEWEGUNG UND TRANSPORT

8.1. Transport der Maschine

Dieser Vorgang darf nur qualifiziertem Fachpersonal anvertraut werden (siehe Abb.14).
Prüfen, ob die Hebeanlage und die Verankerungsseile der auf dem Schild angegebenen Masse entsprechen (siehe Abb. 1 S. 37).
Zum Transport muss die Maschine mit Seilen an den auf dem Maschinengehäuse angegebenen Stellen verankert werden, sodass die Maschine und das Beförderungsmittel fest miteinander verbunden sind.

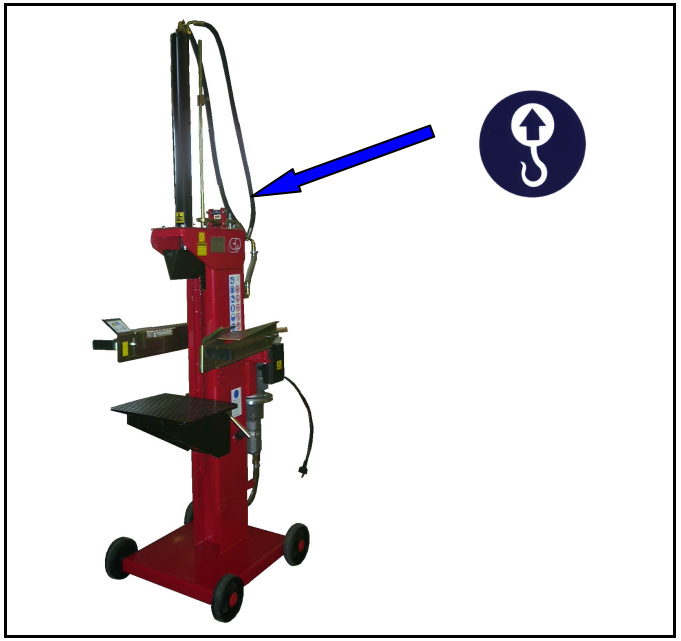


fig. 14

fig. 12

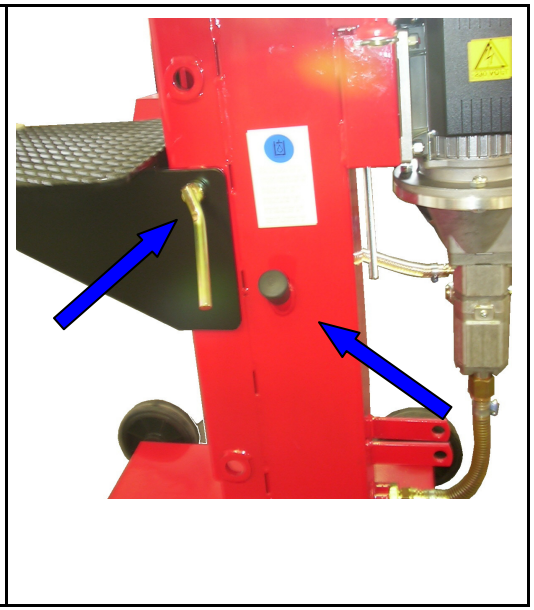


fig. 13

5.3. Messa in moto

E' obbligatorio usare indumenti idonei.

> ⚠ Prima di avviare la macchina accertarsi dell'integrità e del perfetto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.

Posizionare l'interruttore generale posto sul motore nella posizione **I** quindi caricare i ceppi sul piano di lavoro, con l'ausilio delle leve bimanuale bloccare il ceppo in posizione e con una leggera pressione verso il basso si avvia il movimento di discesa della colonna con il coltello, si devono tenere mantenute verso il basso le due leve per tutta la durata della corsa del coltello.
Al termine del lavoro far scendere completamente la colonna e spegnere il motore e disinserire l'alimentazione

5.4. Malfunzionamenti e ricerca dei guasti

Tale operazione deve essere svolta da personale esperto.

Di seguito sono riportate alcune tipologie dei guasti più semplici e probabili che possono compromettere la sicurezza ed il buon funzionamento della macchina.
Se dopo aver eseguito le seguenti istruzioni, gli inconvenienti dovessero persistere o ripresentarsi è necessario rivolgersi ad un tecnico specializzato o alla Casa Costruttrice.
Per gli interventi sulla macchina adottare tutte le precauzioni possibili ed accertarsi di aver disinserito l'alimentazione elettrica o aver spento il trattore (quando necessario).
Porre molta attenzione al livello di pericolosità dell'intervento indicato.

Per qualsiasi tipo di guasto non indicato qui di seguito è obbligatorio richiedere l'intervento di un tecnico autorizzato dalla ditta Ceccato Olindo.

Inconveniente	causa	rimedio	pericolosità
La pompa idraulica non parte	Mancanza di tensione	Verificare tensione in linea	**Pericolo di folgorazione** Tale operazione deve essere svolta da un manutentore elettrico.
	Termico motore intervenuto	Ripristinare termico interno alla scatola motore	
Il coltello non scende	Livello olio idraulico scarso	Verificare livello olio e rabboccare	**Pericolo di inquinamento** Tale operazione può essere svolta dall'operatore
	Una delle leve scollegata	Verificare fissaggio leve	**Pericolo di taglio** tale operazione può essere svolta dall'operatore
	Sporcizia nelle vie di scorrimento	Pulire la colonna	

6.0. MANUTENZIONE E RIPARAZIONI

Ogni manutenzione deve essere effettuata da personale competente in stretta osservanza a quanto prescritto nel presente libretto.

⚠ Prima di effettuare ogni manutenzione adottare tutte le precauzioni possibili, spegnere il motore, disinserire l'alimentazione (staccare la spina quando necessario).

➔ Applicare alla macchina un cartello che ne indichi la particolare situazione: **"Macchina fuori uso per manutenzione: è vietato avvicinarsi ed avviarla al personale non autorizzato"**.

Prima di eseguire qualsiasi manutenzione o controllo pulire sempre la zona di lavoro e usare utensili idonei ed in buono stato.
I tempi di intervento indicati di seguito sono relativi a normali condizioni di utilizzo; pertanto se la macchina è sottoposta a carico gravoso di lavoro, tali tempi vanno opportunamente ridotti.
Pulire i rivestimenti della macchina, i pannelli ed i comandi, con panni soffici ed asciutti o leggermente imbevuti di una blanda soluzione detergente; non usare alcun tipo di solvente come alcool o benzina, in quanto le superfici si potrebbero danneggiare.

Tenere gli oli ed i grassi lubrificanti al di fuori della portata del personale non addetto; leggere attentamente le indicazioni riportate sui contenitori ed attenervisi scrupolosamente; evitare il contatto diretto con la pelle; dopo l'utilizzo lavarsi bene

Nach der Wartung muss man prüfen, ob alle Sicherheitsvorrichtungen unbeschädigt sind und perfekt funktionieren.

6.1. Regelmäßige Wartung

Zeitabstände	Maßnahme	Gefahrenstufe
Nach jedem arbeitszyklus	Die Schienen reinigen und einfetten	**Schnittgefahr** Die Maschine anhalten und die Stromzufuhr unterbrechen. Diese Schritte können vom Maschinenführer durchgeführt werden
	Die Holzstück-Zangen einfetten	
	Den Arbeitsbereich mit Druckluft reinigen	
jede Woche	Den Ölstand kontrollieren	
alle 2000 Stunden	Die Befestigung der hydraulischen Anschlüsse prüfen.	
	Das hydraulische Öl in der Pumpe wechseln. Beim Ölwechsel folgendermaßen vorgehen: • das gesamte Öl durch den Ablaufdeckel aus dem Tank laufen lassen und in Behälter füllen, die an spezielle Entsorgungsfirmen abgegeben werden • den Ablaufdeckel wieder schließen • das neue Öl sollte schon auf 25 micron gefiltert bestellt und geliefert werden.	**Verschmutzungsgefahr** Dieser Schritt kann von einem Wartungselektriker durchgeführt werden

7.0. STILLSTAND

7.1. Vorbereitung des Stillstands

Diese Vorbereitungen kann der Maschinenführer treffen.
Falls die Maschine über längere Zeit nicht benutzt werden soll, muss man einige Vorkehrungen treffen, damit bei der Wiederinbetriebnahme keine gefährlichen Situationen entstehen; unter längerer Zeit versteht man einen kompletten Stillstand von mehr als einem Monat.
Daher muss man:

- die Stromzufuhr an der Maschine unterbrechen
- die Maschine sorgfältig kontrollieren und beschädigte oder abgenutzte Teile austauschen
- den Zustand der Schrauben und Bolzen überprüfen
- die Schienen und alle beweglichen Organe sorgfältig reinigen und schmieren
- die Maschine abdecken, nachdem man sie an einer geschützten Stelle untergebracht hat.

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, muss man sich an den Kundendienst der Firma Ceccato Olindo wenden.

Störung	Ursache	Lösung d. Problems	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe springt nicht an	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	**Gefahr eines Stromschlags** Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermo-schalter des Motors hat sich ausge-schaltet	Den Thermoschalter im Inneren des Motorgehäuses wieder einschalten	
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	**Verschmutzungsgefahr** Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden
	Einer der Hebel ist nicht angeschlossen	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	**Schnittgefahr** Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden
	Schmutz in den Schienen	Die Säule reinigen	

6.0. WARTUNG UND REPARATUREN

Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden.

⚠ Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).

➔ An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt:

"Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen."

Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.

Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungshebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können.

Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Al termine delle manutenzioni accertarsi dell'integrità e del perfetto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza.

6.1. Manutenzioni periodiche

frequenza	intervento	pericolosità
Alla fine del lavoro	Pulire e oliare le guide di scorrimento	**Pericolo di taglio** Fermare la macchina e isolarla dalle fonti di alimentazione. Tali operazioni possono essere svolte dall'operatore macchina
	Pulire le pinze blocca pezzo	
	Pulire con aria compressa la zona di lavoro	
Ogni settimana	Controllare il livello dell'olio idraulico	
Ogni 2000 ore	Verificare il serraggio dei raccordi idraulici.	
	Sostituire l'olio idraulico della pompa. Eseguire il cambio dell'olio idraulico procedendo nel modo seguente: • dal tappo di scarico del serbatoio svuotare tutto l'olio riponendolo su dei contenitori adatti al caso da consegnare a Ditte autorizzate allo smaltimento di rifiuti speciali • richiudere il tappo di scarico • è consigliato che l'olio nuovo venga ordinato e fornito già filtrato a 25 micron.	**Pericolo di inquinamento** Tale operazione può essere eseguita da un manutentore meccanico

7.0. INATTIVITA'

7.1. Preparazione alla sosta

Tale operazione può essere svolta dall'operatore.

In previsione di una lunga sosta di inattività della macchina, si devono adottare opportune precauzioni perché non si creino situazioni pericolose all'avvio; per lunga sosta si intende un periodo di inattività completa superiore ad un mese.

Pertanto è necessario:

- staccare la macchina dalla fonte di energia
- controllare la macchina accuratamente e sostituire le parti danneggiate od usurate
- verificare lo stato delle viti e dei bulloni
- effettuare un'accurata pulizia ed ingrassaggio delle guide e di tutti gli organi in movimento
- coprire la macchina dopo averla stazionata in ambiente protetto.

Trovarla in perfette condizioni alla ripresa del lavoro sarà beneficio solo dell'utilizzatore.

7.2. Rimessa in funzione

Tale operazione deve essere svolta da un tecnico specializzato.
Accertarsi che i fine corsa di sicurezza siano efficienti, pulire accuratamente le guide di scorrimento e tutte le parti di scorrimento da eventuale depositi di polvere e quindi oliare le stesse, controllare il livello dell'olio del lubrificatore dell'aria compressa e della centralina idraulica.
Verificare il perfetto stato dei dispositivi di sicurezza della macchina e le condizioni generali.

8.0. MOVIMENTAZIONE E TRASPORTO

8.1. Trasporto della macchina

Tale operazione deve essere svolta da personale professionalmente preparato (vedi fig. 14).
Assicurarsi che il mezzo di sollevamento e le funi di ancoraggio siano idonee alla massa da sollevare indicato sulla targhetta (vedi fig. 1 pag. 3).
Per il trasporto è necessario ancorare la macchina nei punti prestabiliti sul telaio della macchina fissandola con corde adeguate al mezzo di trasporto ed alla macchina stessa.

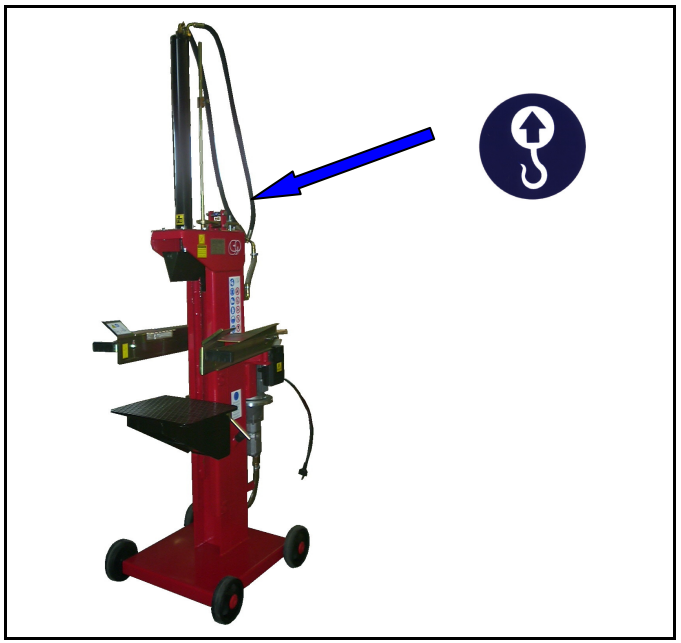


fig. 14

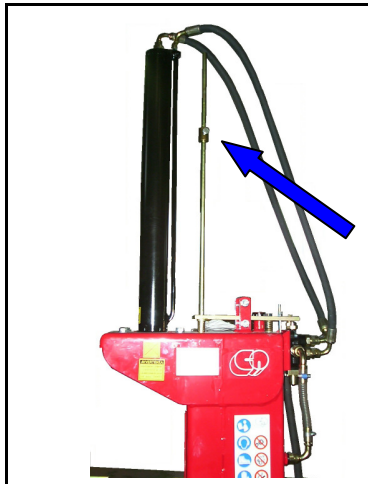


fig. 12

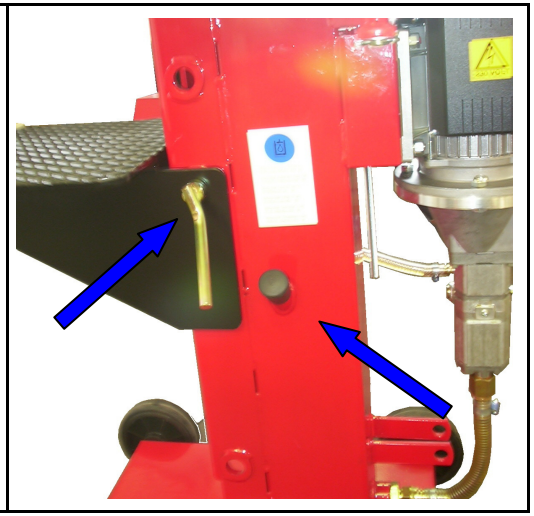


fig. 13

5.3. Inbetriebnahme

Schutzkleidung obligatorisch.

⚠ Vor Inbetriebnahme kontrollieren, ob alle Schutzvorrichtungen perfekt funktionieren.

Den Generalschalter am Motor auf Position **I** stellen und die Holzstücke auf die Arbeitsplatte legen, mit Hilfe der Zweihandhebel in Position bringen und blockieren, dann mit leichtem Druck nach unten die Abwärtsbewegung der Messersäule beginnen lassen, beide Hebel während der gesamten Bewegung der Messer nach unten gedrückt halten.
Nach Ende des Arbeitsganges die Säule ganz hinuntergleiten lassen, den Motor ausschalten und die Stromzufuhr unterbrechen.

5.4. Betriebsstörungen und Fehlersuche

Dieser Arbeitsgang darf nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Im Folgenden werden einige Arten von einfachen, mit großer Wahrscheinlichkeit auftretenden Störungen aufgelistet, die allerdings die Sicherheit und den einwandfreien Maschinenbetrieb beeinträchtigen können.
Falls diese Störungen auch nach Befolgung der Anweisungen andauern oder wieder auftreten, muss man sich an einen Fachmann oder an die Herstellerfirma wenden.
Bei Arbeiten an der Maschine muss man alle Vorsichtsmaßnahmen treffen und darauf achten, dass die Stromzufuhr unterbrochen oder die Zugmaschine, wenn notwendig, ausgeschaltet ist.
Besonders genau auf die Gefahrenstufe des angegebenen Arbeitsvorgangs achten!.

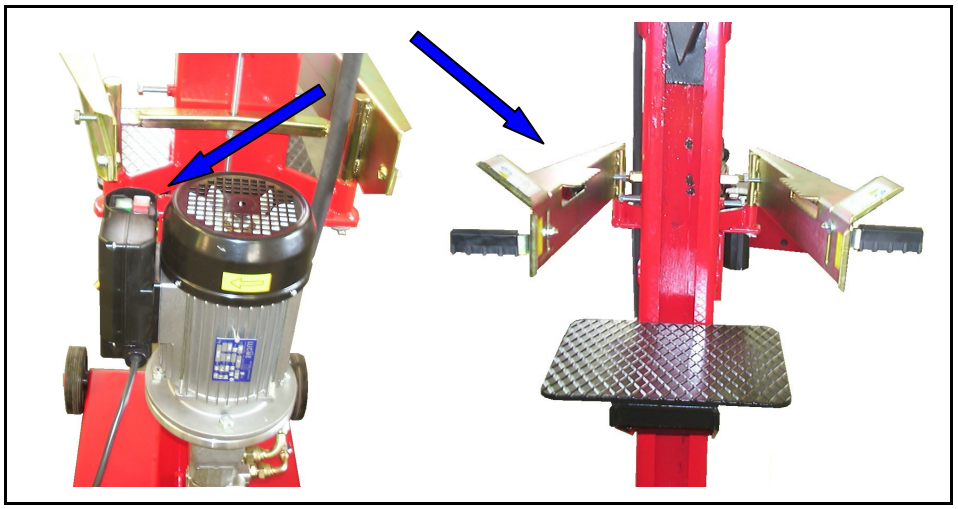


fig. 11

5.0. GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DEN MASCHINENFÜHRER

5.1. Abnahme

Die mechanische und funktionelle Abnahme findet in unserem Werk statt.

5.2. Einstellung, Regulierung und Kontrollen zur Benutzung der Maschine

Dieser Schritt muss vom Maschinenführer durchgeführt werden.

⚠ Vor der Regulierung muss der Motor ausgeschaltet und die Stromzufuhr unterbrochen werden; bei Modell PTO müssen die Zugmaschine und die Zapfwelle ausgeschaltet werden.

➔ Die Informationen im vorliegenden Handbuch müssen genau befolgt werden.

- Der Hub der Säule hängt von der Höhe des zu schneidenden Holzstückes ab, man muss deshalb einen Ring der Kette in den Haken am oberen Ende der Säule hängen (siehe Abb.12).
- Den Ölstand mit dem dafür bestimmten Stab (siehe Abb.13) kontrollieren.
- Prüfen, ob die Bolzen und die hydraulischen Anschlüsse fest geschlossen sind.

Bei Modell PTO die Drehzahl der Zapfwelle kontrollieren, denn bei zu hohen Drehzahlen können sowohl das Untersetzgetriebe als auch die Maschine beschädigt werden.

8.2 Movimentazione della macchina

Per movimentare lo Spaccalegna richiudere le due maniglie di presa ceppo, utilizzando le apposite maniglie, quindi è possibile lo spostamento su ruote per il trasporto (vedi fig. 15).

fig. 15

8.3 Condizioni ambientali operative

E' previsto che la macchina operi con le condizioni ambientali indicate di seguito:

	minima	massima	consigliata
temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
umidità		95 %	70 %

8.4 Allacciamento alle fonti di energia

8.4.1 Allacciamento elettrico

La macchina deve essere collegata a seconda del modello a 220 Volt 50 Hz 1 ph + terra o a 380 Volt 50 Hz 3 ph + terra, applicare a monte un interruttore differenziale.
Controllare che i valori della frequenza e della tensione di alimentazione della macchina (vedi targhetta identificativa) corrispondano ai valori della rete di alimentazione.
L'allacciamento alla linea dev'essere eseguito da un elettricista in conformità a quanto previsto dalla legislazione del Paese dell'utilizzatore.
Verificare nel modello trifase il corretto senso di rotazione del motore come riportato dalla freccia applicata sullo stesso.

9.0. CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo	SPLE12R4	SPLT13	SPLT15/16	SPLT16R4	SPLT20/25
Alimentazione	Monofase 2,2 Kw (3 HP) 230 V	Presa di forza PTO HP 18 - 50	Presa di forza PTO HP 18 - 50	Presa di forza PTO HP 18 - 50	Presa di forza PTO HP 18 - 50
Spinta Kg	12000	12000	15000/16000	16000	20000/25000
Altezza taglio mm	520	520	540+1140	520	540+1140
Piano di lavoro mm	360X410	360X410	360X410	360X410	360X410
Ingombro mm	710x780x2230	780x1050x2400	1110X800X2200	720X780X2160	1110X800X2200
Peso Kg	202	300	312/344	206	360/390

10.0. DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

La macchina non contiene sostanze o componenti pericolosi per la salute dell'uomo o per l'ambiente, essendo realizzata con materiali completamente riciclabili o smaltibili normalmente.

> ⚠ Per le operazioni di demolizione affidarsi a ditte specializzate o servirsi di personale particolarmente addestrato, consapevole dei possibili rischi, che conosca il contenuto del presente manuale e lo applichi rigorosamente.

Pertanto, quando la macchina è giunta alla fine della sua vita di lavoro, per demolirla si proceda nel seguente modo, prestando la massima attenzione e seguendo tutte le norme antinfortunistiche segnalate:

- isolare la macchina dalle sue fonti di energia (elettrica o PTO)
- togliere i cavi elettrici e consegnarli ad un centro di raccolta specializzato per lo smaltimento, seguendo le disposizioni specifiche in materia, previste nel Paese di utilizzazione
- vuotare l'olio idraulico, l'olio va messo in contenitori stagni e consegnato ad un centro specializzato per il suo smaltimento, seguendo le disposizioni specifiche in materia, previste nel Paese di utilizzazione
- consegnare quanto resta della macchina, dopo aver tolto quanto sopra specificato, ad un'azienda specializzata nello smaltimento di rottami ferrosi, seguendo le disposizioni specifiche in materia, previste nel Paese di utilizzazione

Assicurarsi comunque che ogni parte della macchina sia smaltita secondo le leggi vigenti nel Paese di utilizzazione.

4.0. BENUTZUNG DER MASCHINE

4.1. Kontrollen und Empfehlungen vor Inbetriebnahme

Dieser Vorgang muss vom Benutzer oder von einem Elektriker durchgeführt werden.
Den Zustand der Maschine und deren Position prüfen und kontrollieren, ob die Sicherheitsvorrichtungen funktionieren.

Beim elektrischen Holzschneider Folgendes kontrollieren:
a. die Maschine muss auf festem Boden stehen,
b. die Steckdose, an die die Maschine angeschlossen wird, muss mit der auf dem Kennschild angegebenen Volt- und Amperezahl vereinbar sein.
c. das Stromkabel muss für die Nutzung geeignet und korrekt angeschlossen sein,
d. die Drehrichtung des Dreiphasenmotors muss der auf dem Pfeil am Motor entsprechen.

Beim PTO-Holzschneider Folgendes kontrollieren:
1. die Maschine muss auf festem Boden stehen,
2. das Untersetzgetriebe muss gut an die Zapfwelle angeschlossen sein und alle Sicherheitsketten haben,
3. die Drehrichtung des Untersetzgetriebes muss der auf dem Pfeil am Untersetzgetriebe entsprechen.

4.2. Benutzung der Maschine

Bei den Sicherheitssystemen handelt es sich um Vorrichtungen, die für den sofortigen Stillstand der Maschine sorgen, sodass einerseits auftretende Gefahren für Personen, Schäden an der Maschine oder an der laufenden Verarbeitung sofort verhindert werden und andererseits der Maschinenführer und das übrige Personal vor gefährlichen Maschinenteilen oder von der Maschine bearbeiteten Teilen geschützt werden.
Wenn diese Sicherheitssysteme aktiviert werden, kommt die Maschine sofort zum Stillstand.

Zweihandhebel

Diese an der Arbeitsplatte angebrachten Hebel dienen dazu, das Holzstück in der richtigen Position festzuhalten und steuern den Zufluss von Öl zum Zylinder; bei Loslassen von einem der beiden Hebel bleibt der Zylinder in der erreichten Position stehen. Die beiden Hebel müssen gleichzeitig betätigt werden, um das Hydraulikventil steuern zu können.

Sicherheitsventil

Das an der hydraulischen Anlage angebrachte, vom Hersteller eingestellte Ventil lässt den eventuell beim Betrieb entstandenen Überdruck ab.

4.3. Steuerung der Maschine

Die möglichen Steuerungen (siehe Abb.11) sind:
Der Ein/Aus-Schalter am Motor, mit dem die hydraulische Pumpe eingeschaltet wird und der Zweihandhebel zur Blockierung des Holzstückes und zur Steuerung des

Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
Gehör-bzw. Ohrenschützer benutzen
Das Gehäuse nicht abnehmen, bewegliche Organe
Unfallsichere Schuhe benutzen
Die beweglichen Organe nicht schmieren
Arbeitshandschuhe verwenden
Rauchverbot im Arbeitsbereich
Den Schutzhelm benutzen
Zutritt verboten für Unbefugte
Schutzmaske und Schutzbrille benutzen
Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen

fig. 9

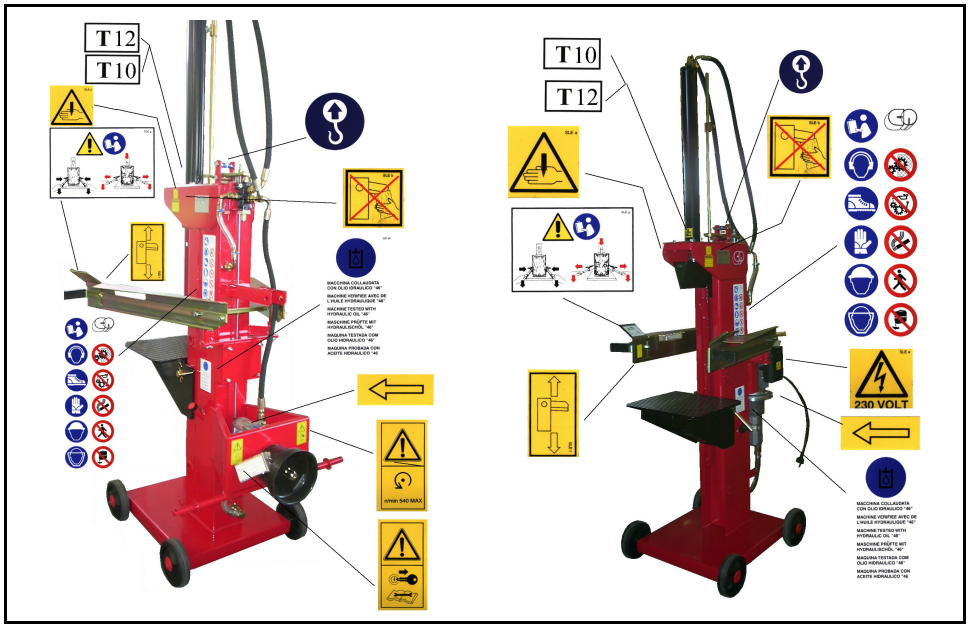


fig. 10

INDICE

1.0 INTRODUCCION 20
1.1 Guía a la consulta 20
1.2 Notas identificativas 21
1.3 Utilización de la astillera de madera 22
2.0 GARANTIA 23
3.0 NORMAS CONTRA LOS ACCIDENTES DEL TRABAJO 24
4.0 USO DE LA MAQUINA 27
4.1 Controles y consejos antes de la puesta en marcha 27
4.2 Los sistemas de seguridad de la máquina 27
4.3 Los mandos de la máquina 27
5.0 GUIA AL USO PARA EL OPERADOR 28
5.1 Ensayo 28
5.2 Ajustes, regulaciones y controles para el uso de la máquina 28
5.3 Puesta en marcha 29
5.4 Funcionamientos defectuosos y búsquesda de averías 29
6.0 MANUTENCION Y REPARACIONES 30
6.1 Manutenciones periódicas 31
7.0 INACTIVIDAD 31
7.1 Preparación a la parada 31
7.2 Puesta en función 32
8.0 DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE 32
8.1 Transporte de la máquina 32
8.2 Desplazamiento de la máquina 32
8.3 Condiciones ambientales operativas 33
8.4 Enlace a las fuentes de energía 33
8.4.1 Enlace eléctrico 33
9.0 CARACTERISTICAS TECNICAS 34
10.0 DEMOLICION Y ELIMINACION 34
ESQUEMA ELECTRICO MONOFASICO 52
ESQUEMA HIDRAULICO “SPLT” 53
ESQUEMA HIDRAULICO “SPLE” 54
REPUESTOS 55

1.0. INTRODUCCION

Este Manual del operador forma parte integrante de la Astillera de madera y contiene las informaciones necesarias al funcionamiento y a su manutención.
El usuario está obligado a leerlo con mucha atención antes de la utilización.
Además les aconsejamos que se pongan en contacto con la Casa Fabricante para cualquier necesidad de información, repuestos o accesorios.
El libro o copia de él debe estar siempre a la disposición del operador de la máquina para ser consultado.

1.1. Guía a la consulta

Prestar atención a este símbolo; indica las operaciones o las situaciones más peligrosas.

Este símbolo señala una nota o una recomendación muy importante. ➔

Este Manual del operador forma parte integrante de la Astillera de madera; a los proveedores de máquinas nuevas y usadas se les recomienda que guarden la prueba escrita que demuestra que este Manual ha sido abastecido con la máquina.
Todas las normas de seguridad son importantes y por esto se deben respetar con rigurosidad.

En continuacón del manual, refriéndose a la máquina, con el término "delantera" o "anterior" se hace referencia a la parte de la máquina donde se encuentra el panel de control, mientras que con el término "detrás" o "posterior" uno se refiere al lado opuesto a la zona de carga piezas de tubo; los términos "derecha" e "izquierda" se refieren al operador situado sobre el lado anterior de la máquina y vuelto hacia ella.
Por cada operación que hay que ejecutar sobre la máquina se hace referencia a los niveles de calificacián descritos a continuación, para individuar el personal capacitado a hacerla.

Operador común: personal desprovisto de competencias específicas, capaz de ejecutar sólo tareas simples, o la conducción de la máquina a través del uso de los mandos dispuestos sobre ella y operaciones de carga y descarga de los materiales utilizados durante la producción, con todas las protecciones instaladas y activadas.

Encargado de la manutención mecánica: personal técnico especializado, capaz de conducir la máquina en condiciones normales, de hacerla funcionar con protecciones deshabilitadas, de intervenir sobre los órganos mecánicos para efectuar todas las regulaciones, y las manutenciones necesarias; **no es habilitado para ejecutar intervenciones sobre instalaciones eléctricas**.

.

Selbstverständlich stellt ein vorsichtiger Maschinenführer in gutem psychophysischem Zustand die beste Sicherheitsgarantie dar.

Die im folgenden erklärten Gefahrensymbole (siehe Abb. 7 – 8 - 9) befinden sich auf der Maschine (siehe Abb. 10).

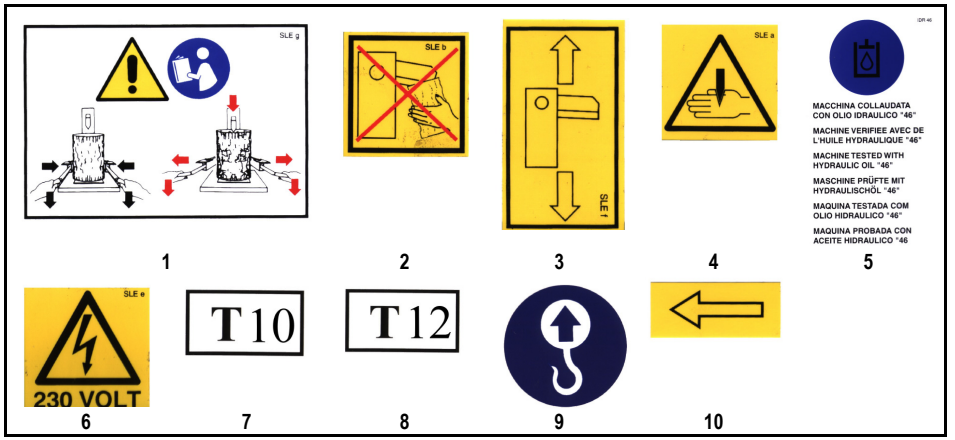


fig. 7

1 Vor Inbetriebnahme der Maschine mit den Zweihandhebeln die Gebrauchsanweisungen aufmerksam lesen.
2 Das Holzstück nicht mit den Händen unter das Schneidemesser halten.
3 Achtung: bewegliche Teile.
4 Nicht mit den Händen greifen, Schnittgefahr.
6 Stromschlaggefahr: (Geräte unter Stromspannung bei 230 Volt Einphase).
7 Maschinenleistung (10 T Einphase).
8 Maschinenleistung (12 T Zapfwelle PTO).
9 Hebepunkt.
10 Angabe der Drehrichtung von Motor und Pumpe.

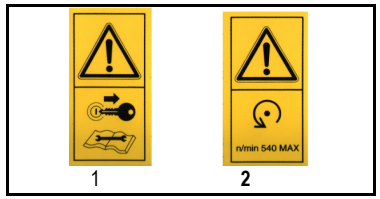


fig. 8

1 Den Schlüssel aus der Zugmaschine abziehen und das Handbuch genau durchlesen, bevor man mit der Wartung beginnt.

Drehrichtung der Zapfwelle und maximal zugelassene Drehungszahl

3.0. UNFALLVERHÜTUNGSNORMEN

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist.
Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.
Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.
Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden.
Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.
Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.
Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.

⚠ Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

⚠ Man sollte vor dem genauen Durchlesen des vorliegenden Handbuches keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Berieb der Maschine eingehalten werden.
Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.

⚠ Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden.
Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.

Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.
Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt

Encargado de la manutención eléctrica: personal técnico especializado, capaz de conducir la máquina en condiciones normales, de hacerla funcionar con protecciones deshabilitadas, de intervenir sobre las partes eléctricas para efectuar todas las regulaciones y las manutenciones necesarias; además es capaz de operar en presencia de tensión al interior de cajas de derivación.

Técnico del constructor: personal técnico especializado, puesto a disposición por el Constructor para ejecutar operaciones complejas en situaciones particulares o de todas formas como concordado con el utilizador.

Las operaciones que están descritas al interior de este Manual, relativas a cada fase del ciclo de vida de la máquina, han sido analizadas con mucha atención por la Ceccato Olindo; por lo tanto el número de los operadores indicado para cada una de ellas, y la calificación requerida, son los más convenientes para ejecutar la función de manera ideal.

⚠ La utilización de un número diferente de encargados, o un grado de calificación inferior al grado requerido, podría poner en peligro la seguridad del personal implicado o presente cerca de la máquina.

1.2. Notas identificativas

Los datos salientes de identificación se encuentran sobre la placa aplicada al lado del cuadro eléctrico situado en la parte posterior de la máquina, en la posición indicada por la flecha (ver fig. 1).

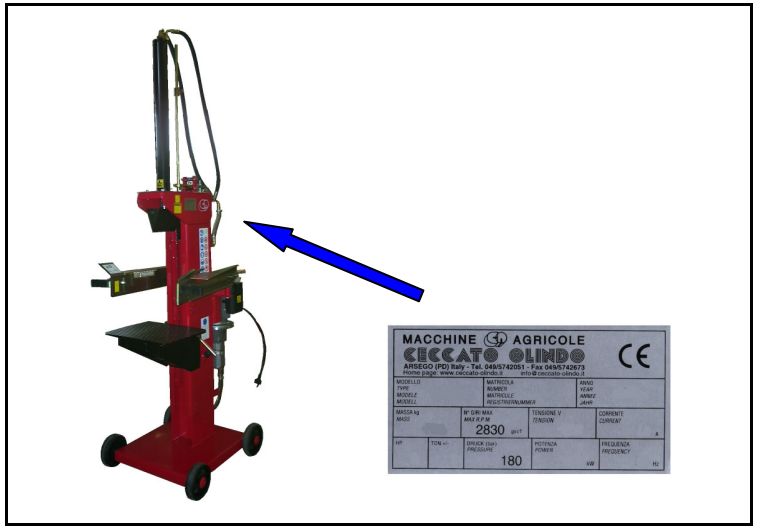


fig. 1

➔ Está prohibido alterar los datos de identificación.

Se recomienda que sea la placa sea los símbolos de peligro estén siempre limpios y en buen estado; si necesario deben sustituirse con otros originales pidiéndolos a la Casa Constructora.

1.3. Utilización de la Astillera de madera

Esta máquina ha sido proyectada exclusivamente para el seccionamiento de cepos de madera con un diámetro máximo de 400 mm y una altura máxima de 510 mm.
El uso en cualquier otra manera está considerado contrario al uso designado.

La utilización de la máquina debe hacerse solamente por el personal de edad no inferior
A los 18 años.

Debe estar accionada por una sola persona que conoce sus particulares características y que está al corriente de los principales procedimientos de seguridad.
Las reglas de la prevención de los accidentes y cualquier requisito de seguridad y medicina del trabajo deben siempre respetarse.
La limpieza de la máquina no debe efectuarse con agua o componentes de desgrasado.
Todas modificaciones arbitrarias aportadas a la máquina libera al productor de cualquier responsabilidad por eventuales daños derivados.
El nivel de presión acústica de la máquina durante el funcionamiento es de 74,8 dBA.

Se ha realizado la máquina teniendo en cuenta todas la normas del sector para que el trabajo del operador sea seguro.
La máquina está alimentada por energía eléctrica o con toma de fuerza del tractor.
Está compuesta principalmente por:

- estructura portante,
- columna corredera,
- instalación hidráulica,

ESTRUCTURA PORTANTE
Se ha realizado con perfiles de acero barnizados con especiales barnices epoxídicos, se completa de ruedas para el desplazamiento, se ha realizado teniendo en cuenta la estabilidad estática y dinámica de la máquina durante el trabajo; el cuerpo de la estructura misma tiene la función de tanque del aceite hidráulico, sobre la estructura está aplicado el tablero de trabajo construido en lámina cincata de grueso espesor.

COLUMNA CORREDERA
Realizada en robusto perfil de acero cincato con aplicada a la cima la cuña de corte, la columna la mueve un cilindro hidráulico situado a su interior, la carrera de subida se calibra por una cadena de bloqueo.

HYDRAULISCHE ANLAGE
Für die Maschine mit Elektromotor besteht die hydraulische Anlage aus einer hydraulischen Pumpe, die direkt am Motor angebracht wird, mit Ventilen, die manuell über die Zweihandsteuerungen im Schneidebereich gelenkt werden; das Modell für Zugmaschinen hat eine hydraulische Pumpe mit Untersetzgetriebe, die direkt an die Zapfwelle der Zugmaschine angeschlossen wird.

2.0. GARANTIE

Die Garantie verfällt, wenn:

- die vorliegenden Gebrauchsanweisungen nicht beachtet werden,
- an der Maschine Änderungen vorgenommen werden, die von der Firma Ceccato Olindo nicht im voraus genehmigt wurden,
- die regelmäßigen Wartungsmaßnahmen vernachlässigt werden,
- die Reparaturen nicht von Fachpersonal durchgeführt werden,
- man die Maschine zweckentfremdet,
- Originalersatzteile durch Teile von anderen Herstellern ersetzt.

Die Garantie gilt, abgesehen von anderen, schriftlichen Vereinbarungen, für 12 Monate ab Lieferdatum. Für die nicht von der Firma Ceccato Olindo hergestellten Teile gilt nur die vom entsprechenden Hersteller gewährte Garantie.
Während der Garantiezeit werden alle Einzelteile mit Material- oder Verarbeitungsfehlern nach aufmerksamer Prüfung durch unser Technisches Büro kostenlos ausgetauscht.
Diese Materialprüfungen und die Untersuchungen der Ursachen müssen in unserem Werk in Arsego durchgeführt werden.
Die Spesen für den Kundendienst der Firma Ceccato vor Ort, für Transport und Verpackung der zu reparierenden und zu ersetzenden Teile, für die Arbeitsstunden zum Austausch der defekten Teile werden vom Käufer getragen.
Die Garantie verfällt, wenn innerhalb der Garantiezeit ohne unsere Genehmigung eigenhändig Reparaturen, Austausch und andere Maßnahmen vorgenommen werden.
Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Teile, die aufgrund ihrer Eigenschaften, ihrer Verwendung oder schlechter Wartung Verschleißerscheinungen aufweisen.
Der Käufer kann in keinem Fall Schadenersatzforderungen stellen.
Der Kunde ist verpflichtet, nach der Lieferung die Übereinstimmung der Maschine mit den Vertragsbedingungen zu überprüfen und Transportschäden zu melden. In diesem Fall die Maschine vorerst nicht benutzen und innerhalb von 6 Tagen die Firma Ceccato Olindo oder die Lieferfirma benachrichtigen.

Sowohl das Schild mit den Erkennungsdaten als auch die Gefahrenschilder müssen immer sauber und in gutem Zustand sein; sie können eventuell durch neue Originalschilder vom Hersteller ersetzt werden.

1.3. Benutzung des Holzschneiders

Diese Maschine wurde ausschließlich zum Aufschneiden von Holzstümpfen mit einem maximalen Durchmesser von 400 mm und einer maximalen Höhe von 510 mm entwickelt.
Alle anderen Arten der Verwendung sind nicht erlaubt.

Die Maschine darf nur von Personal mit einem Mindestalter von 18 Jahren bedient werden.

Sie muss von einer einzigen Person bedient werden, die Besonderheiten der Maschine sowie die wichtigsten Sicherheitsvorkehrungen kennt.
Alle Unfallverhütungsregeln sowie Sicherheits- und arbeitsmedizinische Kriterien müssen immer beachtet werden.
Die Maschine darf nicht mit Wasser oder fettlösenden Komponenten gereinigt werden.
Jede nicht genehmigte Veränderung an der Maschine befreit den Hersteller von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden.
Der Geräuschpegel der laufenden Maschine beträgt 74,8 dBA.

Bei der Herstellung der Maschine wurden alle branchenüblichen Normen berücksichtigt, um für den Maschinenführer sichere Arbeitsbedingungen zu schaffen.
Die Maschine wird entweder elektrisch oder durch die Zapfwelle der Zugmaschine angetrieben und besteht hauptsächlich aus:

- der tragenden Struktur,
- einer verschiebbaren Säule,
- der hydraulischen Anlage,

TRAGENDE STRUKTUR
Diese besteht aus mit Epoxydlack überzogenen Stahlprofilen und Rädern und sorgt für die statische und dynamische Stabilität der Maschine beim Betrieb; der Korpus der tragenden Struktur fungiert als Tank für das hydraulische Öl und an der Struktur ist die Arbeitsplatte aus dickem, verzinkten Blech befestigt.

VERSCHIEBBARE SÄULE
Diese besteht aus robusten verzinkten Stahlprofilen, an deren oberem Ende ein Schneidekeil befestigt ist; die Säule wird durch einen hydraulischen Zylinder in ihrem Inneren bewegt, wobei die Aufwärtsbewegung mit Hilfe einer Anschlagkette eingestellt werden kann.

INSTALACION HIDRAULICA
La instalación hidráulica se compone, por la máquina con motor eléctrico de una bomba hidráulica aplicada directamente al motor y completa de válvulas accionnadas manualmente con los mandos a dos manos puestos en zona corte; en el modelo para tractor la máquina está dotada de bomba hidráulica con reductor para aplicarla directamente a su toma de fuerza .

2.0. GARANTIA

La garantía decae si:

- no se respectan las instrucciones del presente librito
- se hacen unas modificaciones sin la preventiva autorización de la firma Ceccato Olindo,
- se descuidan las manutenciones programadas,
- las reparaciones se hacen por el personal no autorizado,
- se usa la máquina en manera distinta de lo prescrito,
- las partes originales se les han sustituido con piezas de otra fabricación.

La garantía está reconocida, excepto distintos acuerdos escritos, por un período de 12 meses de la fecha de entrega. Para las partes no construidas en los establecimientos de la Firma Ceccato Olindo, la garantía está limitada a lo concedido por el proveedor.
Durante il período de garantía será reconocida la substitución gratuita de todas las piezas que resultaran defectuosas en material o en trabajo, a insindacabile juicio de nuestra Oficina Técnica.
Las comprobaciones de los defectos y de sus causas deberán ser ejecutadas en nuestro establecimiento de Arsego.
Los gastos para posibles inspecciones, ejecutadas por la Firma Ceccato, los gastos de transporte y embalaje de las partes que hay que reparar o substituir, además de la mano de obra para el montaje de ellas, están a cargo del comprador.
Las reparaciones, las substituciones y los daños producidos en el período de garantía, sin nuestra autorización, hacen decaer la misma garantía.
Se excluyen de la garantía las partes que por descripción o por destinación están sujetas a deterioro o desgaste o a mala manutención.
En ningún caso el Comprador puede pretender el resarcimiento de los daños, de cualquier naturaleza sean o en todo caso que se hayan realizado.
El Cliente está obligado a averiguar que en el momento de la entrega la máquina responda a lo requerido en el contrato y no haya sufrido daños en el transporte. En este caso no deberá utilizar la máquina y tendrá que informar dentro de 6 días la Firma Ceccato Olindo o el proveedor.

Por cualquier litigio el juzgado de competencia es el de Padova (ITALY).

3.0. NORMAS CONTRA LOS ACCIDENTES DEL TRABAJO

La maniobra y el uso de la máquina se les reserva sólo al personal encargado que debe haber leído y comprendido el contenido de este manual.

Antes de hacer funcionar la máquina, controlar la integridad y el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad.
Antes de empezar a trabajar es necesario familiarizarse con los mandos de la máquina, siguiendo las instrucciones del presente manual.
No sotoponer la máquina a prestaciones superiores a lo prescrito.
No utilizar nunca la máquina para usos impropios.

Es obligatorio usar un vestuario apropiado como previsto en el presente manual y por las leyes vigentes en el País de utilización de la máquina; en todo caso hay que evitar vestuarios anchos y revoloteantes, cinturones, anillos y collares; el pelo,si es largo, hay que recogerlo.

Averiguar que el lugar de trabajo esté limpio y en orden y que la herramienta, los accesorios y las llaves estén en su sitio.

⚠ No ejecutar ningún trabajo de limpieza o de manutención ni abandonar la máquina con el suministro de corriente conectado.

Está absolutamente prohibido hacer funcionar la máquina con las protecciones fijas y/o movibles desmontadas o con los dispositivos de seguridad desconectados.

Está absolutamente prohibido desplazar o abrir los dispositivos de seguridad.

⚠ No ejecutar ninguna manutención o regulación de la máquina antes de haber leído y comprendido el contenido de este manual.

El respeto escrupuloso de las manutenciones periódicas indicadas en el presente manual es necesario sea para trabajar en toda seguridad, sea para mantener eficaz la máquina.
Averiguar las buenas condiciones de las etiquetas de seguridad y estudiar su significado: son necesarias para evitar los accidentes; si éstas están deterioradas, perdidas o pertenecientes a elementos substituidos, tienen que estar reemplazadas con otras originales pedidas a la Casa Constructora colocándolas en la posición como indicado en el presente librito.

⚠ En caso de incendio se deben utilizar medios de extinción en polvo.
No dirigir chorros de agua contra la instalación: podrían causar cortocircuitos.

En caso de apagamiento no inmediato poner atención a la posibile dispersión de los fluidos operativos.
Si la máquina está sometida mucho tiempo a las llamas es posible que se realice la explosión del depósito del aceite hidráulico y de los tubos en presión: poner entonces mucha atención a no estar embestidos por los fluidos contenidos en ellos.

Wartungselektriker: Technisches Fachpersonal, das in der Lage ist, die Maschine unter normalen Bedingungen, auch bei ausgeschalteten Sicherheitsvorrichtungen, zu bedienen, Regulierungen und Wartungsmaßnahmen an den elektrischen Komponenten vorzunehmen und auch innerhalb der Abzweigdosen unter Stromspannung zu arbeiten.

Techniker der Herstellerfirma: technisches Fachpersonal, das vom Hersteller in besonderen Situationen oder für kompliziertere Arbeiten an der Maschine zur Verfügung gestellt wird.

Alle im vorliegenden Handbuch beschriebenen Arbeitsgänge sind, auch im Bezug auf die Lebensdauer der Maschine, von der Firma Ceccato Olindo so analysiert worden, dass die hier angegebene Zahl an Facharbeitern für die jeweiligen Schritte und die Qualifizierung derselben für einen optimalen Maschinenbetrieb sorgt.

⚠ Bei Einsatz von weniger Personal oder von nicht entsprechend qualifiziertem Personal kann die Sicherheit des an oder in der Nähe der Maschine arbeitenden Personals beeinträchtigt werden.

1.2. Erkennungszeichen

Die wichtigsten Erkennungszeichen befinden sich auf dem Schild an der Seite der Schalttafel am hinteren Teil der Maschine, an der Stelle, auf die der Pfeil zeigt (siehe Abb. 1).

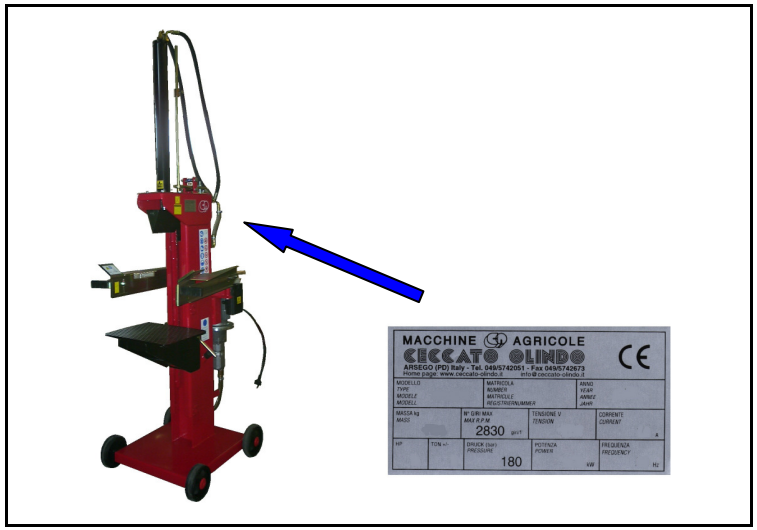


fig. 1

➔ Es ist verboten, die Erkennungsdaten zu ändern.

1.0. VORWORT

Das vorliegende Handbuch gehört zur Maschine und enthält wichtige Informationen zum Betrieb und zur Wartung derselben.
Wer die Maschine benutzt, muss das Handbuch vorher aufmerksam durchlesen.
Für Informationen, Ersatzteil- oder Zubehörbestellungen kann man sich jederzeit an den Hersteller wenden.
Dem Maschinenführer muss jederzeit das Handbuch oder eine Kopie desselben zum Nachschlagen zur Verfügung stehen.

1.1. Anweisungen zum Nachschlagen

Achten Sie auf dieses Symbol; es weist auf gefährliche Situationen oder Arbeitsabläufe hin.

Dieses Symbol weist auf eine Anmerkung oder eine wichtige Empfehlung hin. ➔

Das vorliegende Handbuch ist ein fester Bestandteil der Maschine; die Auslieferer neuer und gebrauchter Maschinen werden gebeten, immer eine schriftlicher Erklärung aufzubewahren, dass sie das Handbuch mit der Maschine mitgeliefert haben.
Alle Sicherheitsnormem sind wichtig und müssen daher streng beachtet werden.

Im weiteren Wortlaut des Handbuchs versteht man unter dem „vorderen“ Teil jene Seite der Maschine, an der sich die Schalttafel befindet, und unter dem „hinteren“ Teil die gegenüberliegende Seite, an der die Baumstücke aufgeladen werden; “rechts” und “links” beziehen sich auf den Gesichtspunkt des vor der Maschine, mit Blick auf dieselbe stehenden Maschinenführers.

Bei jedem Arbeitsvorgang wird angegeben, welches Personal mit entsprechender Fachausbildung diese durchführen darf.

Hilfskraft: Personal ohne spezifische Ausbildung, das nur einfache Aufgaben erfüllen darf, d.h. jemand, der die Maschine mit schon eingestellter Steuerung bei Auf- und Abladen der Materialien im Laufe der Produktion, mit eingeschalteten bzw. funktionierenden Sicherheitsvorrichtungen bedienen darf.

Wartungsmechaniker: Technisches Fachpersonal, das in der Lage ist, die Maschine unter normalen Bedingungen zu bedienen, auch bei ausgeschalteten Sicherheitsvorrichtungen, und das an den mechanischen Organen Einstellungen und Wartungsmaßnahmen durchführen darf, aber **nicht befähigt ist, an der elektrischen Anlage zu arbeiten.**

.

Es buena cosa recordar que un operador cauteloso y en buenas condiciones psicofísicas es la mejor seguridad contra cualquier accidente.

Los símbolos de peligro (ver fig. 7 – 8 - 9) y especificados como sigue, están posicionados sobre la máquina (ver fig. 10).

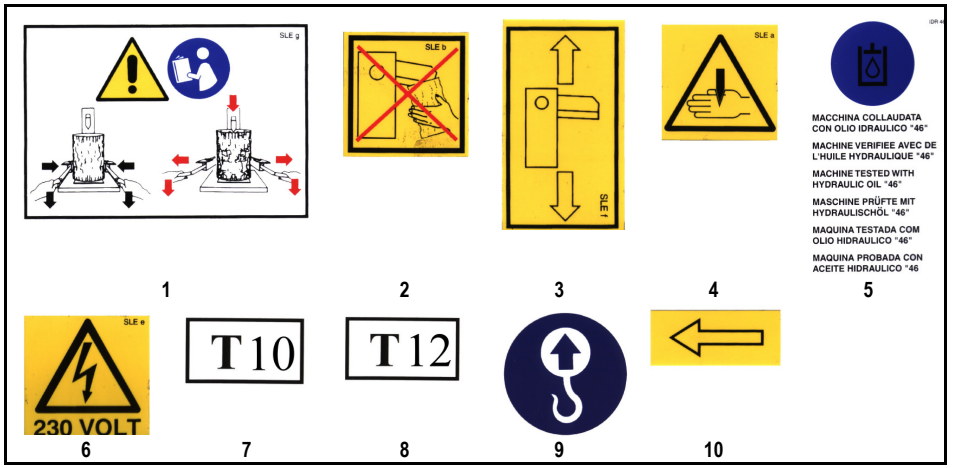


fig. 7

1 Leer el manual de uso y manutención antes de utilizar la máquina con las palancas bimanuales.
2 No tener el cepo bajo la hoja de corte con las manos.
3 Atención: órgano en movimiento.
4 No inserir las manos: peligro de corte.
6 Peligro de fulguración: (aparatos bajo tensión a 230 Volt monofásico).
7 Potencia de la máquina (10 T monofásico).
8 Potencia de la máquina (12 T toma de fuerza PTO).
9 Punto de elevación.
10 Indicación del sentido de rotación del motor o de la bomba.

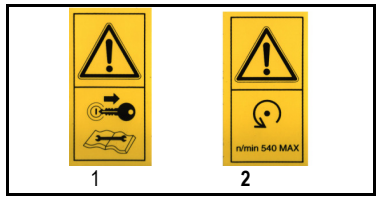


fig. 8

1 Quitar la llave del tractor y leer el manual antes de ejecutar manutenciones.
2 Sentido de rotación de la toma de fuerza y número de vueltas máximo admitido

Leer el manual antes de utilizar la máquina
Usar cascos de protección para el oído
No desplazar los carter, órganos en movimiento
Utilizar zapatos contra los accidentes
No lubricar los órganos en movimiento
Utilizar guantes para el trabajo
Prohibido fumar en la zona trabajo
Utilizar el casco de protección
Prohibido el tránsito a personas ajenas
Utilizar la máscara o gafas de protección
No verter el aceite hidráulico en el suelo

fig. 9

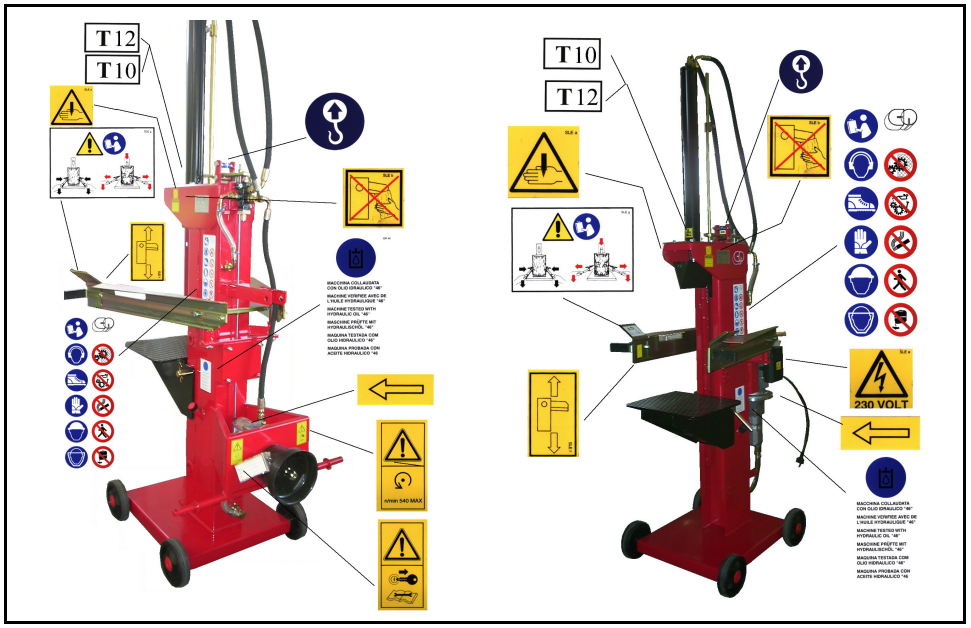


fig. 10

INHALT

1.0 VORWORT 36
1.1 Anweisungen zum Nachschlagen 36
1.2 Anmerkungen 27
1.3 Benutzung des Holzschneiders 38
2.0 GARANTIE 39
3.0 VORSCHRIFTEN ZUR UNFALLVERHÜTUNG 40
4.0 BENUTZUNG DER MASCHINE 43
4.1 Kontrollen und Empfehlungen vor der Inbetriebnahme 43
4.2 Die Sicherheitssysteme der Maschine 43
4.3 Die Steuerungssysteme der Maschine 43
5.0 GEBRAUCHSANWEISUNGEN FÜR DEN MASCHINENFÜHRER 44
5.1 Abnahme 44
5.2 Einstellungen, Regulierungen und Kontrollvorgänge zur Maschinenbenutzung 44
5.3 Inbetriebnahme 45
5.4 Betriebsstörungen und Fehlersuche 45
6.0 WARTUNG UND REPARATUREN 46
6.1 Regelmäßige Wartungsmaßnahmen 47
7.0 STILLSTAND 47
7.1 Vorbereitung auf Stillstand 47
7.2 Wiederinbetriebnahme 48
8.0 BEWEGUNG UND TRANSPORT 48
8.1 Transport der Maschine 48
8.2 Bewegung der Maschine 49
8.3 Umweltbedingungen 49
8.4 Anschluss an Energiequellen 49
8.4.1 Stromanschluss 49
9.0 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN 50
10.0 ABBAU UND ENTSORGUNG 50
ELEKTRISCHES SCHEMA MONOPHASE 52
HYDRAULISCHES SCHEMA “SPLT” 53
HYDRAULISCHES SCHEMA “SPLE” 54
ERSATZTEILE 55

9.0. CARACTERISTICAS TECNICAS

Tipo	SPLE12R4	SPLT13	SPLT15/16	SPLT16R4	SPLT20/25
Alimentación	Monofásico 2,2 Kw (3 HP) 230 V	Toma de fuerza PTO HP 18 – 50	Toma de fuerza PTO HP 18 – 50	Toma de fuerza PTO HP 18 – 50	Toma de fuerza PTO HP 18 – 50
Empuje Kg	12000	12000	15000/16000	16000	20000/25000
Altura corte mm	520	520	540+1140	520	540+1140
Tablero de trabajo mm	360X410	360X410	360X410	360X410	360X410
Espacio ocupado mm	710x780x2230	780x1050x2400	1110X800X2200	720X780X2160	1110X800X2200
Peso Kg	202	300	312/344	206	360/390

10.0. DEMOLICION Y ELIMINACION

La máquina no contiene substancias o componentes peligrosas para la salud del hombre o para el medio ambiente, porque está completamente realizada con materiales de recuperación o que se pueden eliminar normalmente.

> ⚠ Para las operaciones de demolición, remitirse a firmas especializadas o servirse de personal particularmente formado, enterado de los posibles riesgos, que conozca el contenido del presente manual y lo aplique rigurosamente.

Por lo tanto, cuando la máquina ha llegado al término de su vida de trabajo, para demolerla hay que proceder en el siguiente modo, poniendo la máxima atención y siguiendo todas las normas contra los accidentes indicadas:

- aislar la máquina de sus fuentes de energía (eléctrica o PTO)
- quitar los cables eléctricos y entregarlos a un centro de recogida especializado para la eliminación, siguiendo las disposiciones específicas en materia, previstas en el País de utilización
- vacíar el aceite hidráulico, el aceite hay que ponerlo en contenedores estancos y entregarlo a un centro especializado para su eliminación, siguiendo las disposiciones específicas en materia, previstas en el País de utilización.
- entregar lo que queda de la máquina, después de haber quitado lo especificado antes, a una empresa especializadda en la eliminación de chatarras de hierro, siguiendo las disposiciones específicas en materia, previstas en el País de utilización

Asegurarse en todo caso que cada parte de la máquina sea eliminada según las leyes vigentes en el País de utilización.

4.0. USO DE LA MAQUINA

4.1. Controles y consejos antes de la puesta en marcha

Esta operación tiene que ejecutarse por el utilizaor y por un encargado de la manutención eléctrico.
Averiguar la integridad de la máquina, el correcto posicionamiento y funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

Para la Astilladora de madera eléctrica controlar:

1. que la máquina esté posicionada sobre un suelo compacto,
2. que la toma de corriente a la cual se conecta la máquina sea idónea al cargo que tiene que soportar (volt - ampere) ver placa identificativa,
3. que el cable de alimentación sea idóneo y correctamente conectado,
4. que el sentido de rotación del motor trifásico sea el indicado por la flecha adecuada puesta sobre el motor mismo.

Para la Astilladora de madera PTO controlar:

1. que la máquina esté posicionada sobre un suelo compacto,
2. que el reductor esté bien conectado a la toma de fuerza y que las cadenas de seguridad estén aplicadas,
4. que el sentido de rotación del reductor sea el indicado por la flecha adecuada puesta sobre el reductor mismo.

4.2. Los sistemas de seguridad de la máquina

Los sistemas de seguridad son adecuados dispositivos que permiten la parada inmediata de la máquina para evitar, a su aparecer, peligros para las personas y daños a la máquina o a los trabajos en curso y la protección del operador y de las personas que le rodean, contra partes peligrosas de la máquina o piezas tratadas por ésta.

Cuando intervienen estas protecciones, la máquina se pone en situación de paro.

Palancas Bimanuales

Posicionadas sobre el tablero de trabajo sirven para bloquear el cepo en posición y mando el flujo del aceite al cilindro; al soltar una de las dos palancas el cilindro se para en la posición alcanzada. Para la puesta en marcha las dos palancas tienen que estar accionadas al mismo tiempo para poder accionar la válvula hidráulica.

Válvula de seguridad

Aplicada sobre el circuito hidráulico descarga la posible sobrepresión que podría ocurrir durante el trabajo, esta válvula está preparada por el constructor.

4.3. Los mandos de la máquina

Los únicos mandos (ver fig. 11) son:
Interruptor encendido/apagado presente sobre el motor sirve para la marcha de la bomba hidráulica.
Palancas bimanuales bloqueo cepo y mando válvula hidráulica.

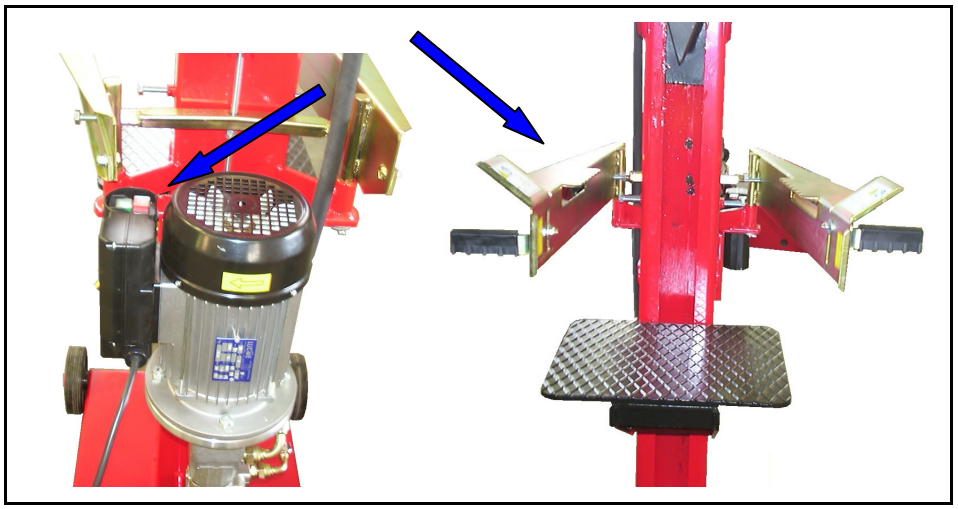


fig. 11

5.0. GUIA AL USO PARA EL OPERADOR

5.1. Ensayo

La máquina está ensayada en nuestra sede seaa nivel mecánico sea a nivel funzional.

5.2. Ajustes, regulaciones y controles para el uso de la máquina

Esta operación la puede ejecutar el operador de la máquina.

⚠ Antes de eecutar cualquier regulación es obligatorio averiguar que se haya apagado el motor y desconectado la alimentación eléctrica; en el caso del modelo PTO que se haya apagado el tractor y que se haya desconectado la toma de fuerza.

➔ Seguir con escrupulosidad lo indicado en el presente manual.

- Regular la carrera de la columna en función de la altitud del cepo que hay que cortar, para hacerlo enganchar un anillo de la cadena sobre el apropiado gancho presente sobre la cima de la columna (ver fig. 12).
- Averiguar el nivel del aceite hidráulico sobre la apropiada varilla (ver fig. 13).
- Averiguar el apretamiento de los pernos y de las uniones hidráulicas.

En caso del modelo PTO averiguar el número de vueltas de la toma de fuerza, con vueltas superiores se puede comprometer sea el reductor sea la máquina.

8.2 Desplazamiento de la máquina

Para mover la Astilladora de madera posicionar la columna en máximo descenso para reducir el esfuerzo y cerrar las dos manillas de toma cepo, utilizando las apropiadas manillas y haciendo presión con el pie sobre el eje de las ruedas inclinar hacia si mismos la máquina, así es posible el desplazamiento sobre ruedas para el transporte (ver fig. 15).

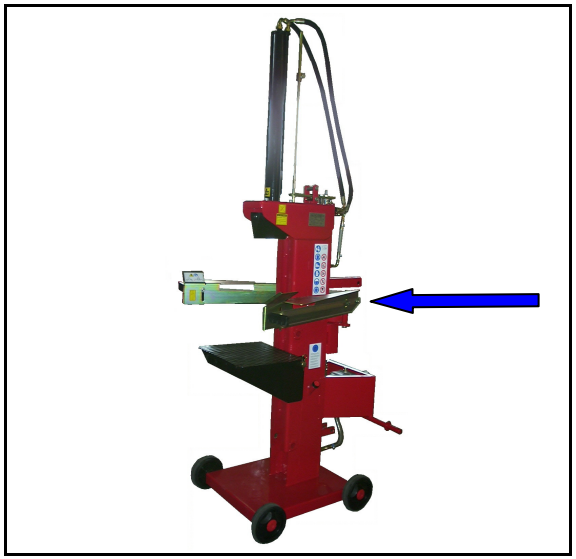


fig. 15

8.3 Condiciones ambientales operativas

Está previsto que la máquina funcione con las condiciones ambientales indicadas a continuación:

	Mínima	Máxima	Aconsejada
Temperatura	5 C°	40 C°	16 C°
Humedad		95 %	70 %

8.4 Enlace a las fuentes de energía

8.4.1 Enlace eléctrico

La máquina tiene que estar conectada según el modelo a 220 Volt 50 Hz 1 ph + suelo o a 380 Volt 50 Hz 3 ph + suelo, aplicar agua arriba un interruptor diferencial.
Controlar que los valores de la frecuencia y de la tensión de alimentación de la máquina (ver placa identificativa) correspondan a los valores de la red de alimentación.
La conexión a la línea tiene que estar ejecutada por un electricista en conformidad con lo previsto por la legislación del País del utilizador.
Averiguar en el modelo trifásico el correcto sentido de rotación del motor como indicado por la flecha puesta sobre el motor mismo.

El utilizador beneficiará de encontrarla en perfectas condiciones cuando vuelva al trabajo.

7.2. Puesta en función

Esta operación debe ejecutarse por un técnico especializado.
Averiguar que los fin de carrera de seguridad sean funcionantes, limpiar cuidadosamente las guías de deslizamiento y todas las partes de deslizamiento de posibles depósitos de polvo y por tanto lubricarlas, controlar el nivel del aceite del lubricador del aire comprimido y del distribuidor hidráulico.
Averiguar el perfecto estado de los dispositivos de seguridad de la máquina y las condiciones generales.

8.0. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

8.1. Transporte de la máquina

Esta operación debe estar ejecutada por personal preparado a nivel profesional (ver fig. 14).
Comprobar que la máquina levantadora y las cuerdas de ancoraje sean idóneas a la masa que hay que levantar indicado sobre la placa (ver fig. 1 pág. 21).
Para el transporte es necesario fijar la máquina en los puntos prestabilidos sobre el bastidor de la máquina fijándola con cuerdas adecuadas al medio de transporte y a la máquina misma.

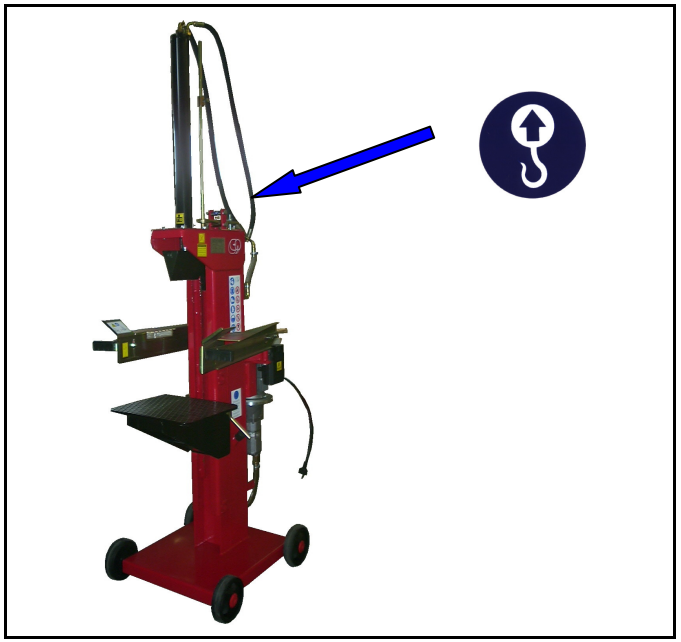


fig. 14

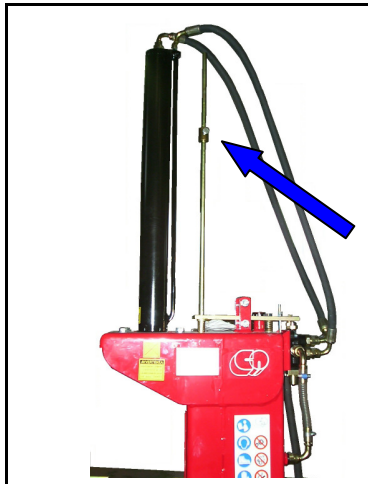


fig. 12

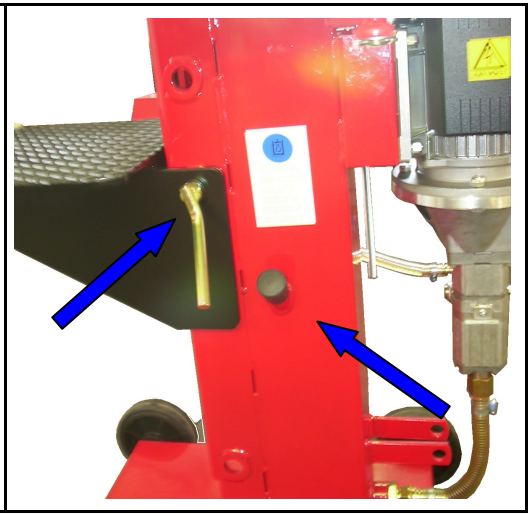


fig. 13

5.3. Puesta en m archa

Es obligatorio usar vestuarios idóneos.

> ⚠ Antes de poner en marcha la máquina averiguar la integridad y el perfecto funcionamiento de todo los dispositivos de seguridad.

Posicionar el interruptor general situado sobre el motor en la posición **I** luego cargar los cepos sobre el tablero de trabajo, con la ayuda de las palancas bimanuales bloquear el cepo en posición y con una ligera presión hacia abajo se pone en marcha el movimiento de descenso de la columna con el cuchillo, se deben mantener las dos palancas posicionadas hacia abajo por todo el tiempo de la corrida del cuchillo.
Al final del trabajo actuar de manera que la columna descienda por completo y apagar el motor y desconectar la alimentación

5.4. Funcionamientos defectuosos y búsqueda de averías

Esta operación debe estar ejecutada por personal experto.

A continuación se exponen algunas tipologías de los daños más simples y probables que pueden comprometer la seguridad y el buen funcionamiento de la máquina.
Si después de haber ejecutado las siguientes instrucciones, los inconvenientes persistieran o se presentaran de nuevo es necesario recurrir a un técnico especializado o a la Casa Constructora.
Por lo que concierne las intervenciones sobre la máquina adoptar todas las precauciones posibles y averiguar que se haya desconectado la alimentación eléctrica o que se haya apagado el tractor (si fuera necesario).
Prestar mucha atención al nivel de peligrosidad de la intervención indicada.

Por cualquier tipo de daño no indicado a continuación, es obligatorio recurrir a la intervención de un técnico autorizado por la empresa Ceccato Olindo.

Inconveniente	Causa	Remedio	Peligrosidad
La bomba hidráulica no se pone en marcha	Falta de tensión	Averiguar tensión en línea	**Peligro de fulguración** Esta operación tiene que ejecutarse por un encargado de la manutención eléctrica.
	Térmico motor intervenido	Restablecer térmico interior a la caja motor	
La columna no baja	Nivel aceite hidráulico escaso	Averiguar nivel aceite y rellenar	**Peligro de contaminación** Esta operación puede ejecutarla el operador
	Una de las palancas desconectada	Averiguar fijación palancas	**Peligro de corte** esta operación puede ejecutarla el operador
	Suciedad en las vías de deslizamiento	Limpiar la columna	

6.0. MANUTENCION Y REPARACIONES

Toda manutención tiene que estar efectuada por personal competente en estricta observancia a lo prescrito en el presente librito.

⚠ Antes de efectuar toda manutención adoptar todas las precauciones posibles, apagar el motor, desconectar la alimentación (desconectar el enchufe cuando necesario).

➔ Aplicar a la máquina un cartel que indique la particular situación:
"Máquina fuera de uso por manutención: está prohibido acercarse y ponerla en marcha al personal no autorizado".

Antes de ejecutar una cualquiera manutención o control limpiar siempre la zona de trabajo y usar utensilios idóneos y en buen estado.
Los tiempos de intervención indicados a continuación se refieren a normales condiciones de utilización; por tanto si la máquina está sometida a un cargo gravoso de trabajo, estos tiempos hay que reducirlos de manera oportuna.
Limpiar los revestimientos de la máquina, los paneles y los mandos, con paños blandos secos o un poco embebidos de una blanda solución detergente; no usar ningún tipo de solvente como alcohol o gasolina, porque las superficies podrían dañarse.

Tener los aceites y las grasas lubricantes fuera del alcance del personal no autorizado; leer con atención las indicaciones escritas sobre los contenedores y respetarlas con escrupulosidad; evitar el contacto directo con la piel; después de la utilización lavarse bien.

Al final de las manutenciones averiguar la integridad y el perfecto funcionamiento de todos los dispositivos de seguridad.

6.1. Manutenciones periódicas

Frecuencia	Intervención	peligrosidad
Al final del Trabajo	Limpiar y lubricar las guías de deslizamiento	**Peligro de corte** Parar la máquina y aislarla de las fuentes de alimentación. Estas operaciones pueden estar ejecutadas Por el operador Máquina
	Limpiar las pinzas bloqueo pieza	
	Limpiar con aire comprimido la zona de trabajo	
Cada semana	Controlar el nivel del aceite hidráulico	
Cada 2000 horas	Averiguar el apretamiento de las uniones hidráulicas.	
	Sustituir el aceite hidráulico de la bomba. Ejecutar el cambio del aceite hidráulico procediendo en el modo siguiente: • del tapón de descarga del depósito vacíar todo el aceite poniéndolo en contenedores adecuados para entregarlos a Empresas autorizadas a la eliminación de desechos especiales • cerrar el tapón de descarga • se aconseja que el aceite nuevo se le ordene y se le provea ya filtrado a 25 micron.	**Peligro de contaminación** Esta operación puede estar ejecutada por un encargado de la manutención mecánica

7.0. INACTIVIDAD

7.1. Preparación a la parada

Esta operación puede estar ejecutada por el operador.
En previsión de una larga parada de inactividad de la máquina, se deben adoptar oportunas precauciones porque no se creen situaciones peligrosas a la puesta en marcha; una larga parada quiere decir un período de inactividad completa superior a un mes.
Por tanto es necesario:

- desconectar la máquina de la fuente de energía
- controlar la máquina con esmero y sustituir las partes dañadas o desgastadas
- averiguar el estado de los tornillos y de los pernos
- efectuar una cuidadosa limpieza y engrase de las guías y de todos los órganos en movimiento
- cubrir la máquina después de haberla puesto en ambiente protegido.